

# SINGER®

idea 3



## ΠΡΕΣΑ ΑΤΜΟΥ 3 ΣΕ 1

Ολοκληρωμένο σύστημα σιδερώματος  
Πρέσα ατμού με  
Σίδερο ατμού &  
Ατμοσιδερώστρα

Εγχειρίδιο Χρήσης

## STEAM PRESS 3 IN 1

*Integrated ironing system*  
Steam press with  
Steam iron &  
Steam ironing board

Instruction manual

## PRESSE A REPASSER 3 EN 1

*Centre de repassage intégré*  
Presse à repasser vapeur avec  
Fer à repasser vapeur &  
Table de repassage vaporisante

Mode d'emploi



Αποκομιδή Παλαιού Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (Ισχύει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και άλλες Ευρωπαϊκές χώρες με συστήματα επιλεκτικής συλλογής απορριμμάτων).

Το σύμβολο αυτό επάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία του σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ένα κατάλληλο σημείο συλλογής ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού υλικού προς ανακύκλωση. Εξασφαλίζοντας τη σωστή αποκομιδή του προϊόντος βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στην εξοικονόμηση φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες καθαριότητας του δήμου σας ή το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.



Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans le pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Όταν χρησιμοποιείτε την πρέσα σας είναι σκόπιμο να γνωρίζετε τις παρακάτω βασικές αρχές:

- Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρησιμοποιήσετε.
- Χρησιμοποιείτε τη πρέσα μόνο για σιδέρωμα.
- Πριν την χρήση βεβαιωθείτε ότι η πρίζα σας ανταποκρίνεται στις ηλεκτρικές προδιαγραφές που αναγράφονται στη βάση της πρέσας.
- Για τη δική σας ασφάλεια οι πρίζες θα πρέπει να έχουν γείωση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο.
- Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του σίδερου είναι κλειστός ή ότι η πρέσα δεν είναι στην πρίζα προτού συνδέσετε ή αφαιρέσετε το σίδερο.
- Το καλώδιο δεν πρέπει ν'ακουμπάει ζεστές επιφάνειες. Αφήστε την πρέσα να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την πρέσα με ελατωματικό καλώδιο, ή και όταν η πρέσα παρουσιάζει διαρροή, ή έχει κάποια βλάβη. Μην αποσυναρμολογείτε την πρέσα μόνη σας. 'Αν υπάρχει βλάβη απευθυνθείτε στο πλησιέστερο Service. Εσφαλμένη συναρμολόγηση εκθέτει σε κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην αφήνετε μικρά παιδιά να πλησιάζουν όταν σιδερώνετε.
- Για να μην κάψετε τις ασφάλειες, μην συνδέετε στο ίδιο κύκλωμα κι άλλη ισχυρή ηλεκτρική συσκευή.
- 'Αν είναι απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε πρόσθετο καλώδιο, πρέπει να είναι των 10 A. 'Αν χρησιμοποιήσετε ακατάλληλο καλώδιο μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Ποτέ μην βάλετε τη συσκευή μέσα σε νερό, ή άλλα υγρά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κρύο νερό στο ρεζερβουάρ.
- Μην βάζετε τα χέρια σας ανάμεσα στις δύο πλάκες όταν σιδερώνετε.
- Μην περνάτε το χέρι σας ανάμεσα στην επιφάνεια σιδερώματος και τη θερμαινόμενη πλάκα όταν κατεβάζετε τη λαβή της πρέσας.
- Να τοποθετείτε πάντα το σίδερο στη βάση του οριζοντίως μετά από κάθε χρήση. Μην τοποθετείτε το σίδερο καθέτως.
- Για οποιαδήποτε επισκευή απευθυνθείτε μόνο στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία Service της εταιρείας, ώστε η επισκευή να τηρεί όλες τις προδιαγραφές που ορίζει ο κατασκευαστής.
- Οποιαδήποτε επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο, καταργεί αυτόματα την προσφερόμενη εγγύηση της εταιρείας.

Η συσκευή που αγοράσατε κατασκευάστηκε σύμφωνα με όλες τις προδιαγραφές του Ευρωπαϊκού κανονισμού 73/23/CEE που αφορά την ασφάλεια συσκευών χαμηλής τάσης και του κανονισμού CEM 89/336/CEE, που αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό 93/68/CEE.

Ο κατασκευαστής δύναται να προβεί σε τροποποιήσεις της συσκευής χωρίς προειδοποίηση.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

When using your ironing press, basic safety precautions should be followed, including the following :

- Read all instructions before using the ironing press.
- Use ironing press only for its intended use.
- Before plugging in your ironing press, be sure the electrical information on the label on the bottom of the base agrees with your power supply.
- Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
- Never yank cord to disconnect from outlet ; instead, grasp plug and pull to disconnect.
- Always make sure that the steam iron switch is off before plugging in or plugging off the connection plug of the iron.
- Do not allow cord to touch hot surfaces. Let ironing press cool completely before putting it away.
- Do not operate ironing press with a damaged cord or if the ironing press leaks or is damaged. To avoid the risk of an electrical shock, do not disassemble the ironing press ; take it to your nearest service centre for examination or eventual repair. Incorrect reassembly can cause risk of electric shock when the ironing press is used.
- Close supervision is necessary when using your press with children around.
- To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 10-ampere cord should be used.  
Cords rated for less amperage may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it cannot be pulled or tripped over.
- Never immerse the machine in water or other liquids.
- Only use cold water.
- Do not put your hands between the steaming board and the heating plate while ironing.
- Always place the iron horizontally on the iron rest. Never place the iron vertically.
- For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
- Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The appliance you have just bought conforms to the low voltage European directive 73/23/CEE relating to safety and the CEM directive 89/336/CEE relating to electromagnetic compatibility, amended by 93/68/CEE.

The manufacturer reserves the right to make changes and alterations to the product without prior notice.

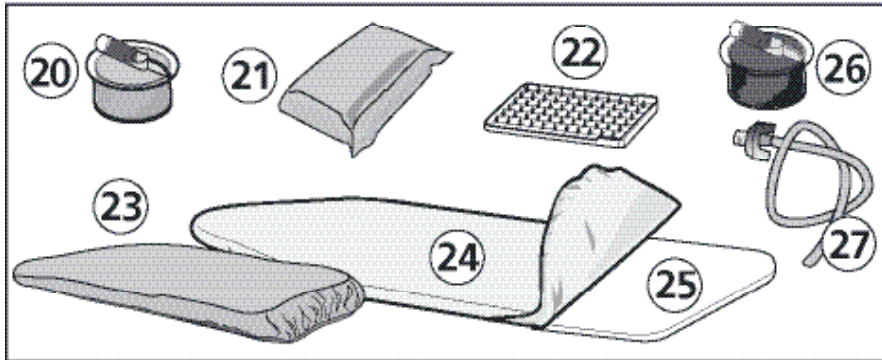
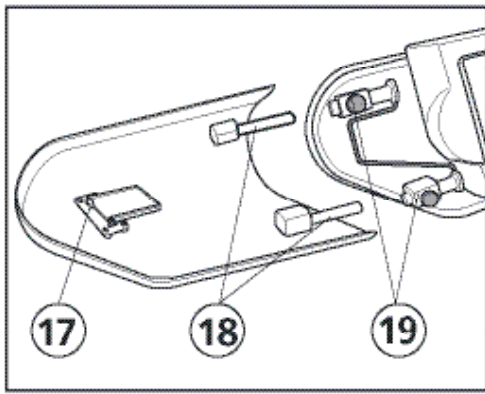
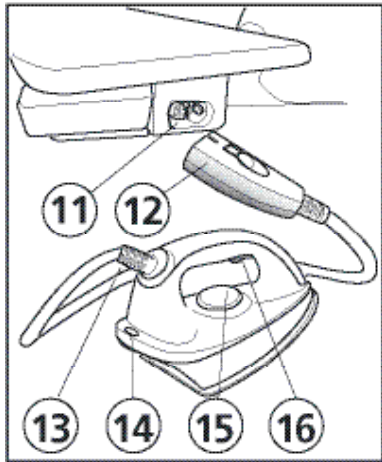
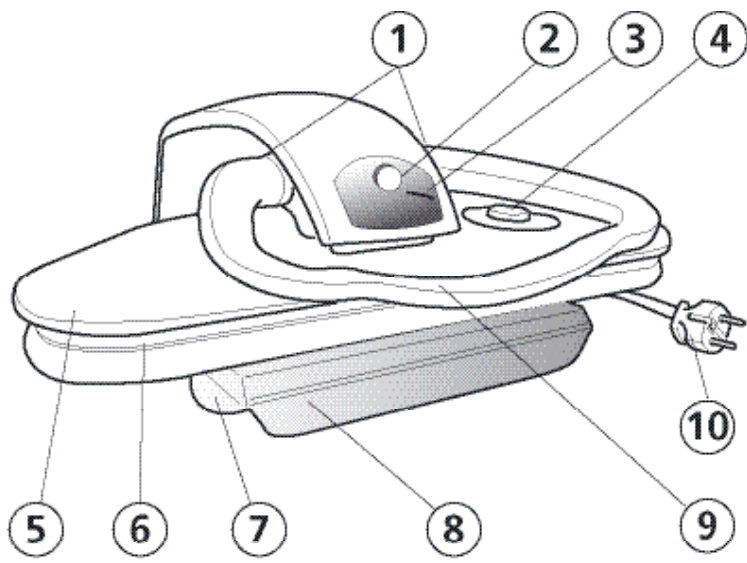
## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu: le repassage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique (sous le socle de la presse).
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Ne jamais mettre ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou arêtes tranchantes.
- Avant de déconnecter ou connecter le fer, assurez-vous toujours que l'interrupteur Fer/Presse soit sur Presse (bouton non enclenché) ou que l'appareil soit débranché du secteur.
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé ou avec un cordon abîmé. Faites vérifier ou réparer votre appareil par le fabricant, son service Après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfant, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- évitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur le même circuit électrique.
- Si une rallonge électrique (10 A) est nécessaire, veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil branché sans surveillance.
- Ne plongez jamais votre appareil dans l'eau ou autre liquide.
- Ne mettez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne glissez pas votre main entre la table de repassage et le plateau chauffant lorsque vous descendez la poignée de la presse.
- Veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer après chaque utilisation. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Après le repassage, veillez à toujours débrancher la presse à repasser.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute infraction commise par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

L'appareil que vous venez d'acquérir est conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés, leurs caractéristiques et accessoires.



**6**

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ****Πρέσα ατμού**

1. Κλειδαριά ασφαλείας της πρέσας
2. Διακόπτης λειτουργίας πρέσας/ σίδερου
3. Φωτεινή ένδειξη προθέρμανσης
4. Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας
5. Θερμαινόμενη πλάκα
6. Επιφάνεια σιδερώματος/ πλάκα ατμού
7. Θήκη φίλτρου κατά των αλάτων στο ρεζερβουάρ
8. Ρεζερβουάρ νερού
9. Χειρολαβή για το άνοιγμα / κλείσιμο της πρέσας και ρύθμισης της πίεσης. Αυτόματη ρύθμιση ατμού.
10. Καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος
11. Υποδοχή σύνδεσης πρίζας σίδερου

**Σίδερο ατμού**

12. Πρίζα σύνδεσης σίδερου/ μπύιλερ
13. Καλώδιο σύνδεσης, σίδερου - μπύιλερ
14. Φωτεινή ένδειξη προθέρμανσης σίδερου
15. Διακόπτης ρυθμιζόμενης θερμοκρασίας
16. Πλήκτρο ατμού

**Πρόεκταση επιφάνειας σιδερώματος**

17. Στήριγμα προέκτασης
18. Σύνδεση προέκτασης
19. Υποδοχές και ασφάλεια προέκτασης

**Accessories**

20. Φίλτρο κατά των αλάτων.
21. Μαξιλαράκι σιδερώματος
22. Βάση σίδερου απο σιλίκονη
23. Προστατευτικό κάλυμμα για την θερμαινόμενη πλάκα
24. Κάλυμμα επιφάνειας σιδερώματος με προέκταση
25. Αφρολέξ  
Τα παρακάτω αξεσουάρ δεν συμπεριλαμβάνονται:
26. Φίλτρο απομάκρυνσης των αλάτων
27. Σωλήνας εκκένωσης

**DESCRIPTION****Steam Press**

1. Locking buttons for carrying and handling
2. Press/iron switch
3. Thermostat pilot light
4. Temperature selecting thermostat
5. Heating plate
6. Padded ironing/steaming board
7. Locating the anti-scale cartridge into the reservoir
8. Water reservoir
9. Handle to open/close the press and progressive pressure of the heating plate. Automatic steam control
10. Mains lead
11. Hose connection socket

**Iron**

12. Connector
13. Iron steam hose
14. Iron temperature pilot light
15. Iron temperature control dial
16. Steam trigger

**Extension Table**

17. Support of the extension table
18. Connection tubes of the extension table
19. Connection and uphooking lever of the extension table

**Accessories**

20. Anti-scale cartridge
  21. Pressing cushion
  22. Silicon base
  23. Heating plate protective cover
  24. Cover for table with extension
  25. Pad for table with extension
- The above accessories are not included in the packaging.
26. Anti-scale cartridge
  27. Drain tube

**DESCRIPTION****Presse à repasser**

1. Verrous pour rangement et transport
2. Interrupteur presse/fer
3. Voyant témoin de température du plateau chauffant
4. Bouton de réglage du thermostat
5. Semelle chauffante
6. Table de repassage vaporisante et rembourrée
7. Logement de la cassette anticalcaire dans le réservoir
8. Réservoir d'eau
9. Poignée pour ouverture, fermeture de la presse et pression automatique de la semelle chauffante. Commande automatique de vapeur
10. Cordon d'alimentation électrique
11. Prise pour connecteur

**Fer à repasser**

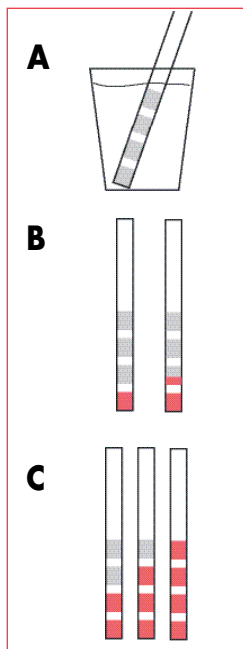
12. Connecteur
13. Cordon de liaison fer et générateur de vapeur
14. Voyant témoin de température du fer à repasser
15. Bouton de réglage du thermostat
16. Gâchette de commande de la vapeur

**Rallonge table à repasser**

17. Patte de stabilité de la rallonge
18. Tubes de fixation de la rallonge
19. Support de fixation de la rallonge et boutons de verrouillage

**Accessoires**

20. Cassette anticalcaire
  21. Petit coussin
  22. Tapis repose-fer
  23. Housse de protection pour le plateau chauffant
  24. Housse pour presse avec rallonge table
  25. Mousse pour presse avec rallonge table
- Les accessoires ci-dessous ne sont pas fournis avec le produit
26. Cassette détartrante
  27. Tuyau de vidange



## ΤΥΠΟΙ ΝΕΡΟΥ

**Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε :**

νερό βρύσης, αποσταγμένο νερό ή νερό του στεγνωτηρίου ρούχων με συμπυκνωτή, αφού το φιλτράρετε πρώτα με ένα φίλτρο.

**Μην χρησιμοποιείτε ποτέ :**

νερό βρόχινου, νερό απόψυξης, ή νερό από άλλες συσκευές που δεν διαθέτουν συμπυκνωτή.

## ΕΠΙΛΟΓΗ ΝΕΡΟΥ

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο νερό ή νερό βρύσης, ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού της περιοχής σας, και τη συχνότητα σιδερώματος, (για μέση χρήση 2-3 ώρες την εβδομάδα). Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε αποσταγμένο νερό το φίλτρο κατά των αλάτων μπορεί να διαρκέσει μέχρι 1 χρόνο (εξαρτάται από την συχνότητα που σιδερώνετε και την ζητούμενη ποσότητα ατμού).

## ΧΡΗΣΗ ΤΑΙΝΙΑΣ ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑΣ ΝΕΡΟΥ

A. Βυθίστε την ταινία δοκιμής (για 1 δευτερόλεπτο) στο νερό της βρύσης σας. Αερίστε την ταινία δοκιμής για μερικά δευτερόλεπτα και δείτε τα αποτελέσματα μετά από ένα λεπτό.

**Ένδειξη :**

- B. 1 έως 1/2 τετραγωνάκι μοβ : μπορείτε να χρησιμοποιείτε το νερό της βρύσης.
- C. 2 ή περισσότερα τετραγωνάκια τελείως μοβ : σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο νερό του εμπορίου.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για καλύτερη συντήρηση της συσκευής σας, και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του φίλτρου, η Singer συνιστά τη χρήση 700ml αποιονισμένου νερού και 300ml νερού βρύσης για κάθε λίτρο νερού.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

### Πότε η πρέσα κάνει θόρυβο

Προκειμένου να απολαμβάνετε απεριόριστο ατμό, η πρέσα διαθέτει ένα αυτόματο σύστημα όπου η αντλία εκτοξεύει το νερό στο μπόλερ για ατμοποίηση, κάθε φορά που χαμηλώνετε τη χειρολαβή λίγο πριν κλείσει η πρέσα. Συνεπώς αυτό που ακούγεται είναι ο ήχος της αντλίας. Ο ήχος γίνεται πιο έντονος όταν :

1. το ρεζερβουάρ νερού είναι άδειο
2. χρησιμοποιείτε την πρέσα για πρώτη φορά
3. αλλάξετε το φίλτρο

Ωστόσο κατά τη διάρκεια του σιδερώματος ο χαμηλός ήχος της αντλίας είναι φυσιολογικός.



## TYPES OF WATER

**You can use :** tap water, distilled water for irons, and water produced by a condenser tumble drier provided that it is filtered (e.g. through a coffee filter).

**Do not use :** Rain water, water from the fridge, water from any evaporator appliance.

### Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

### Instructions

A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

### Recommendation

B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.  
C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

**NOTE:** To maintain your iron in a good condition and for long life of the anti-calc filter,, Singer suggests for every liter of water to use 700ml of distilled water mixed with 300ml tap water.

## TIPS

### Noise

To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with an injection pump which is activated each time you lower the handle in the half closed steam position. It is louder when:

- 1) the water tank is empty
- 2) the unit is used for the first time
- 3) the anti-calc cartridge has just been changed.

The pump can be heard humming during normal use.

## TYPE D'EAUX A UTILISER

**Eaux acceptées :** l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce, l'eau du sèche-linge à condenseur à condition de la filtrer (filtre à café).

**Eaux non autorisées :** l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou congélateur, l'eau parfumée.

### Le choix de l'eau

Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

### Pour tester votre eau du robinet

A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la. Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

### Recommandation

- B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.  
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.

**NOTE :** Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, SINGER vous conseille d'utiliser, pour 1 litre d'eau, 700ml d'eau déminéralisée et 300ml d'eau du robinet.

## CONSEILS

### Bruit de l'appareil

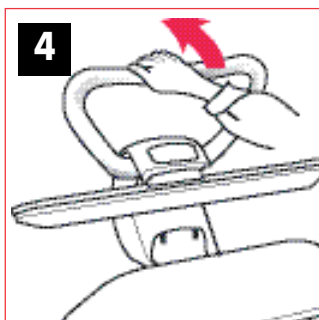
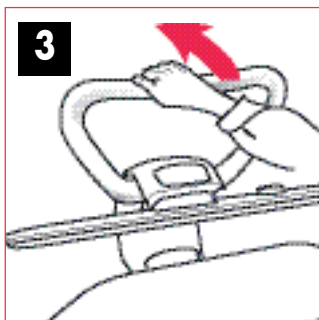
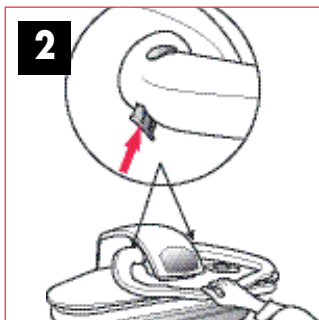
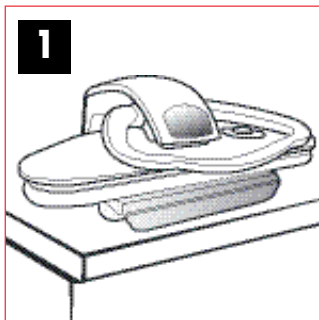
Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe à injection.

Elle se manifeste dès que vous descendez la poignée en position vapeur demi-fermée. Elle est davantage audible

- 1) quand le réservoir d'eau est vide
- 2) à la première utilisation

3) à chaque changement de cassette anticalcaire  
En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Πρέσα ατμού ••• STEAM PRESS ••• PRESSE À REPASSER ••• Πρέσα ατμού •••



### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΕΣΑΣ

Βγάλτε την πρέσα από την συσκευασία της.

1. Τοποθετήστε την πάνω σ'ένα τραπέζι, ή οποιαδήποτε στέρεη επιφάνεια, που ν'αντέχει στη θερμότητα.
2. Για ν'αποφευχθεί τυχαίο άνοιγμα της συσκευής κατά τη μεταφορά, η πρέσα διαθέτει κλειδαριά ασφαλείας. Για να την ξεκλειδώσετε πιέστε το διακόπτη ασφαλείας και ανοίξτε την πρέσα ανεβάζοντας τη λαβή προς τα πάνω.

### 3. Άνοιγμα και κλείσιμο της πρέσας

Για ν'ανοιγοκλείνετε τη θερμαινόμενη πλάκα χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή. Η χειρολαβή είναι ταυτόχρονα και ο ρυθμιστής της πίεσης και του ατμού. Κατεβάζοντας τη χειρολαβή λίγο πριν κλείσει η πρέσα δίνει ατμό και κλείνοντας τελειώς την πρέσα, ασκείται πάνω στο ρούχο πίεση 45 κιλών.

### 4. Μέγιστο άνοιγμα της πρέσας

Για να μεγαλώσετε το άνοιγμα της πρέσας, ανοίξτε τη χειρολαβή της πρέσας και συνεχίστε να σπρώχνετε τη χειρολαβή προς τα πάνω. Έτσι η κάτω πλάκα είναι ελεύθερη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν κοινή σιδερώστρα.

Αν θέλετε να επαναφέρετε τη χειρολαβή στο αρχικό άνοιγμα πιέστε την χειρολαβή προς τα κάτω.

## Πρόσβαση απευθείας ••• STEAM PRESS ••• PRESSE À REPASSER

### INSTALLING OF THE IRON PRESS

Unpack the appliance.

1. Lay the appliance on a stable, heat resistant surface. A table is the ideal.
2. To prevent accidental opening, your ironing press is locked for safety.  
Push the two locking buttons upwards to unlock the press. Open the press by gently raising the handle.

### 3. OPENING AND CLOSING THE PRESS

The handle is used to open and close the heating plate. By lifting it with your hand, the pressure is released and the machine opens. By bringing the handle down, the machine closes and the pressing pressure increases until it automatically engages at maximum pressure.

The handle also operates the automatic steam emission (see : Steam generation).

### 4. MAXIMUM OPENING

To obtain maximum opening of the press : open the press and continue to push the handle upwards. The steam board access is wide and the board can be used as a normal ironing board if desired. The maximum opening position allows large items to be pressed easily and can also be used for folding the laundry. The heating plate returns automatically to its original position when lowering the handle.

### INSTALLATION DE LA PRESSE À REPASSER

Déballiez votre appareil.

1. Posez la presse sur une surface stable, résistante à la chaleur. Une table est idéale.
2. Pour éviter son ouverture par mégarde, votre presse à repasser vous est livrée verrouillée. Poussez les deux verrous vers le haut pour déverrouiller la presse. Ouvrez la presse en accompagnant la poignée vers le haut.

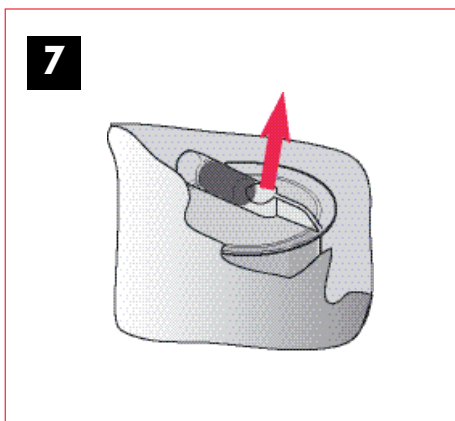
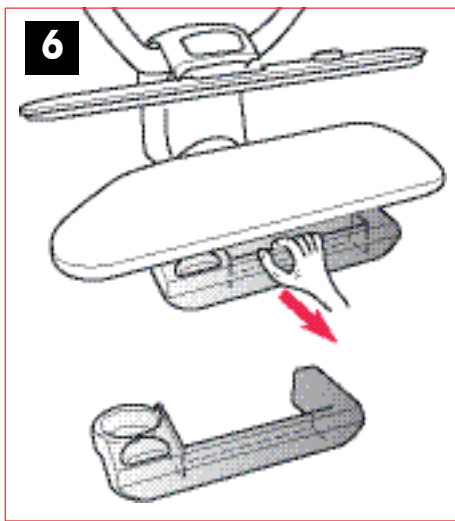
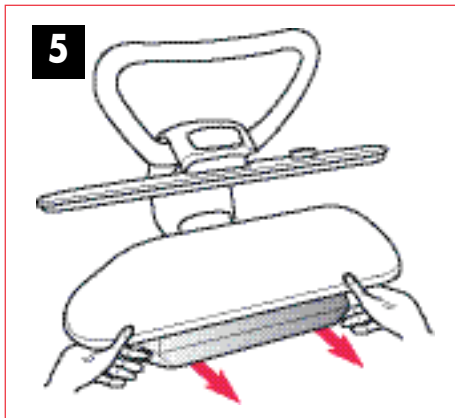
### 3. OUVERTURE ET FERMETURE DE LA PRESSE

La poignée sert à fermer et ouvrir la semelle chauffante. En l'abaissant, la machine se ferme. La pression de repassage est enclenchée progressivement et automatiquement. Il est inutile d'appuyer de toutes vos forces sur la poignée car la pression est automatique.

La poignée permet la commande automatique de la vapeur (voir chapitre : Génération de vapeur).

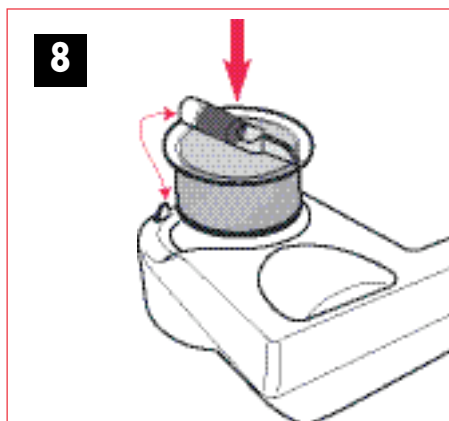
### 4. OUVERTURE MAXIMUM

Pour une plus grande ouverture de la presse ou lorsque vous utilisez le fer à repasser : ouvrez la presse et continuez à pousser la poignée vers le haut. La table vaporisante se dégage et peut être utilisée comme une planche classique. La grande ouverture permet une manipulation plus aisée des grandes pièces et s'utilise également à l'occasion du pliage du linge. Le plateau chauffant reprendra automatiquement sa place en redescendant la poignée.



## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

5. Κρατήστε το ρεζερβουάρ από τις δύο άκρες και τραβήξτε το μπροστά μέχρι να φανεί η υποδοχή νερού (θέση γεμίσματος).
6. Κρατήστε το ρεζερβουάρ από το κέντρο και τραβήξτε το εντελώς έξω, μέχρι να φανεί η υποδοχή του φίλτρου (θέση αλλαγής φίλτρου και θέση αδειάσματος του νερού από το ρεζερβουάρ).
7. Αφαιρέστε το καινούργιο φίλτρο από τη συσκευασία του.
8. Τοποθετήστε το φίλτρο μέσα στο ρεζερβουάρ. Το σωληνάκι του φίλτρου πρέπει ν'αντικρύζει το σημάδι στο ρεζερβουάρ.
9. Γυρίστε το φίλτρο προς τα δεξιά μέχρι να κουμπώσει.

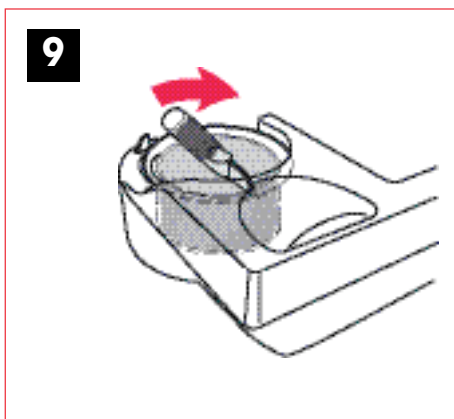


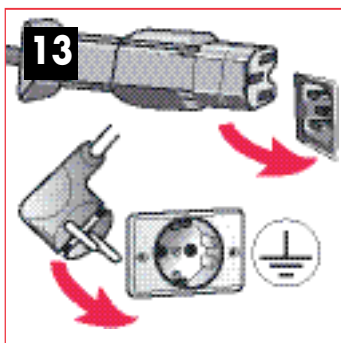
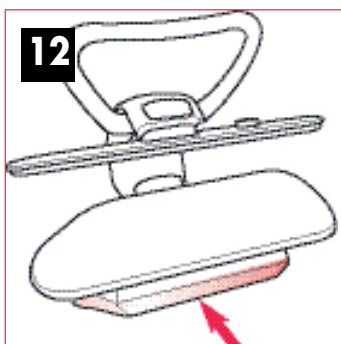
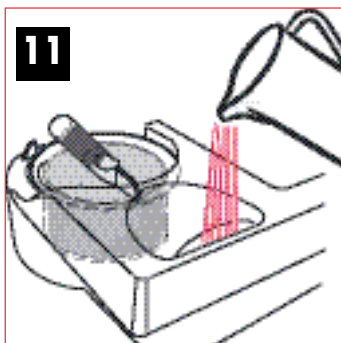
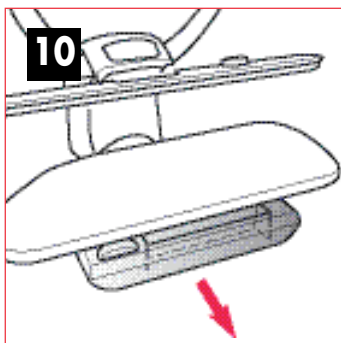
## INSERTING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

5. Take hold the reservoir at both ends and pull it towards you until you see the fill hole (fill position)
6. Take hold of the reservoir in the middle and pull it completely out (position for changing the anti-scale cartridge and emptying).
7. Remove the anti-scale cartridge from its plastic bag.
8. Insert it into the reservoir. The tube lines up against the mark on the reservoir.
9. Turn the cartridge towards the right until it stops.

## MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

5. Saisissez le réservoir de chaque côté pour le tirer vers vous (position de remplissage).
6. Maintenez la partie dégagée du réservoir pour le retirer complètement (position de changement de cassette et vidange d'eau).
7. Retirez l'enveloppe de protection de la cassette.
8. Introduisez la cassette dans le réservoir d'eau. La partie en forme de tube vient buter contre la nervure du réservoir.
9. Tournez la cassette vers la droite jusqu'à ce qu'elle bute.





**14**

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗ ΝΕΡΟΥ

- 10.** Τραβήξτε το ρεζερβουάρ, σαν συρτάρι μέχρι, να δείτε τη θέση γεμίσματος.
  - 11.** Γεμίστε το με νερό βρύσης, ή απιονισμένο.
  - 12.** Σπρώξτε το ρεζερβουάρ όλο μέσα και βεβαιωθείτε ότι είναι στη σωστή θέση του.
- Μπορείτε να γεμίζετε το ρεζερβουάρ κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.



### Προσοχή:

Ποτέ μην ζητάτε ατμό όταν το ρεζερβουάρ είναι στη χαμηλότερη ένδειξη στάθμης νερού. Μπορεί να καταστρέψετε την αντλία.  
Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό και μην βάζετε μέσα στο νερό αρώματα, αλκοόλ, ή άλλα αρωματικά υγρά.

## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

### 13. Λειτουργία της πρέσας

- Συνδέστε το καλώδιο στο πίσω μέρος της πρέσας.
- Τοποθετήστε το φισ στην πρίζα. Για την προσωπική σας ασφάλεια βεβαιωθείτε ότι οι πρίζες σας έχουν γείωση.

## Ηλεκτρονικό Σύστημα Ασφαλείας

Η συσκευή σας διαθέτει σύστημα ασφαλείας που διακόπτει την παροχή ρεύματος σε περίπτωση που η πρέσα σας παραμείνει στην πρίζα και κλειστή για πάνω από 10 δευτερόλεπτα. Ανοίγοντας την πρέσα, η συσκευή επανέρχεται αυτόματα σε κανονική λειτουργία.

## FILLING THE WATER TANK

10. Place the reservoir by sliding it like a drawer up to the fill position.
11. Fill the reservoir with tap or demineralised water
12. Push the reservoir right in to make sure of a firm connection with the appliance.  
You can fill the reservoir during ironing.



### Caution :

Never ask for steam when there is no more water in the reservoir. You could damage the pump.  
Never fill the reservoir with hot water.  
Never add products containing alcohol or essences (perfume, lavender essence...) to the water.

## REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR

10. Placez le réservoir en le glissant comme un tiroir jusqu'à la position de remplissage.
11. Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet ou de l'eau déminéralisée.
12. Repoussez le réservoir bien à fond.  
Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage.



### Attention :

Ne jamais demander de la vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir. Vous risqueriez d'endommager la pompe.  
Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude.  
Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.)

## TO OPERATE - HEATING PROCESS

### 13. To plug in the ironing press

- Connect the supply cord to the plug at the rear of the press.
- Connect the supply cord to the socket outlet and switch on. For your own safety, check that you have an earth plug.

## ELECTRICAL SAFETY

If the machine is plugged in and closed for about 10 seconds, the electrical heating is automatically cut off. Opening the machine, the electrical heating switches on again automatically.

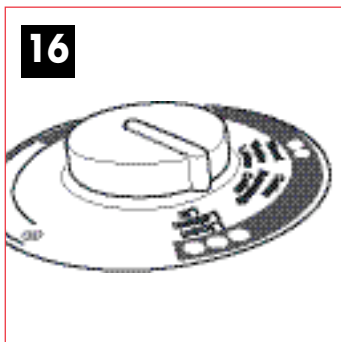
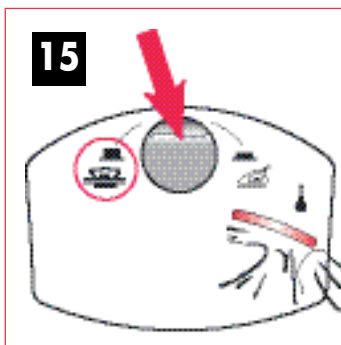
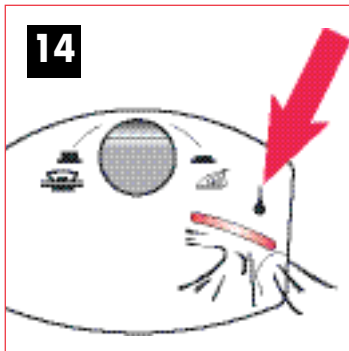
## MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE

### 13. Branchement

- Branchez le cordon d'alimentation dans la prise sur l'arrière de la presse.
- Branchez le cordon d'alimentation au secteur. Vérifiez que votre prise comprend bien une fiche de terre pour assurer votre propre sécurité.

## SECURITÉ ÉLECTRIQUE

Un dispositif de sécurité coupe automatiquement l'alimentation électrique lorsque votre presse est branchée et fermée pendant plus de 10 secondes. En ouvrant votre presse, le courant est de nouveau rétabli automatiquement.



#### 14. Ρύθμιση θερμοκρασίας

- Ανάβοντας την πρέσα σας, ταυτόχρονα ανάβει και η φωτεινή ένδειξη λειτουργίας.
- Η φωτεινή ένδειξη θα σβήσει όταν η συσκευή φθάσει στη ζητούμενη θερμοκρασία. Η φωτεινή ένδειξη θα αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της χρήσης, διατηρώντας την θερμοκρασία που επιλέξατε.

Σημειώστε : Η φωτεινή ένδειξη δεν θα ανάψει όταν ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι στο σημείο ☉, Αντίθετα, η γεννήτρια παραγωγής ατμού θα βρίσκεται σε λειτουργία.

#### 15. ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΕΣΑΣ/ ΣΙΔΕΡΟΥ

Ο διακόπτης λειτουργίας πρέσας/ σιδερού θα πρέπει να βρίσκεται στη θέση λειτουργίας της πρέσας ( δεν θα πρέπει να είναι πατημένος).

#### 16. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΣΩΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Η ποιότητα του σιδερώματος εξαρτάται από την ποσότητα ατμού που χρησιμοποιείτε, καθώς και από τη σωστή επιλογή της θερμοκρασίας.

Στα περισσότερα ρούχα υπάρχουν ενδείξεις για τη σωστή θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με τα παρακάτω σύμβολα:

- Χαμηλή θερμοκρασία
- Μέτρια θερμοκρασία
- Υψηλή θερμοκρασία

Αυτές οι ενδείξεις είναι αντίστοιχες μ'αυτές του θερμοστάτη της πρέσας. Επιλέξτε στον θερμοστάτη την κατάλληλη θερμοκρασία ανάλογα με το ύφασμα που θέλετε να σιδερώσετε. Όταν ο θερμοστάτης βρίσκεται στην ένδειξη ☉ η πλάκα δεν θερμαίνεται.


Σας συνιστούμε να ξεκινάτε πάντα με χαμηλή θερμοκρασία και σταδιακά να την αυξάνετε.

Θέση Θερμοστάτη	Τύπος Υφάσματος	Ποσότητα ατμού
●	Συνθετικά Ινες Ασετάτ Πολυακρλικά Πολυαμιδικά	Στεγνό σιδέρωμα
●●	Φυσικές Μεταξωτά Ζωικές Ινες Μάλλινα	Ελαφρύς Ατμός
●●●	Φυσικές Βαμβακερά Φυτικές Ινες Λινά	Πολύς Ατμός



#### 14. Temperature control

- Having switched on your press, the temperature signal lamp will light at the same time.
- The temperature signal lamp goes out when the temperature corresponding to the selected position on the thermostat is reached. It lights and goes out regularly during the ironing operation.

**Caution :** the signal lamp will not light when the thermostat is on , but the steam generator is heating.

#### 15. Steam Press/Iron switch

The Press/Iron switch should be in Press position (ie not engaged).

#### 16. Selecting the proper temperature


The quality of the pressing depends partly on the quantity of the steam you use and partly on using a suitable heat.

Labels on articles to be pressed indicate the correct ironing temperature using the following International ironing Symbols :

- Minimum heat
- Medium heat
- Maximum heat

These symbols are marked on the thermostat selector of the machine.


- Turn the thermostat to the position corresponding to the fabric to be pressed and to the symbol indicated on the fabric label.

When the thermostat is opposite the sign , the board does not heat.

Thermostat	Type of cloth		Steam
●	Synthetic fibres	Acetates Polyacrylics Polyamides	Dry
●●	Natural animal fibres	Silk Wool	Light steam
●●●	Natural vegetal fibres	Cotton Linen	Heavy Steam

#### 14. Contrôle de température

- Simultanément à la mise en chauffe de votre presse, le voyant témoin de température s'allume.
- Le voyant témoin de température s'éteint lorsque la température correspondant à la sélection faite sur le thermostat est atteinte. Il s'allume et s'éteint régulièrement pendant le repassage.

**Attention :** Le voyant ne s'allume pas quand le bouton du thermostat est placé sur , par contre le générateur de vapeur est en chauffe.

#### 15. Interrupteur Presse/Fer

L'interrupteur doit être en position "Presse" (bouton non enclenché)


#### 16. Réglage du thermostat

La qualité du repassage est fonction d'une part du temps de vaporisation donc de la quantité de vapeur et d'autre part, de l'utilisation de la chaleur adaptée. Les objets à repasser portent de plus en plus une signalisation symbolique pour les températures de repassage :

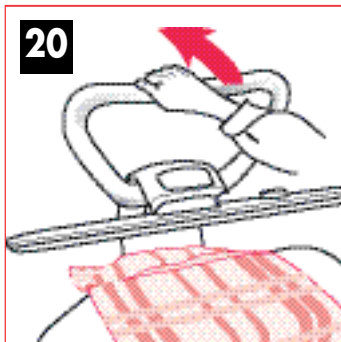
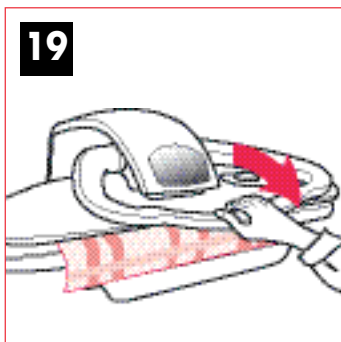
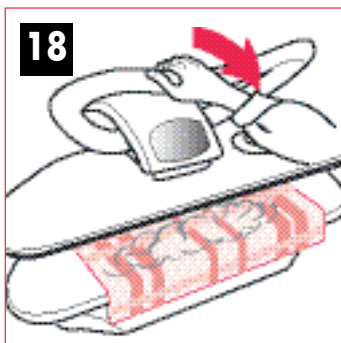
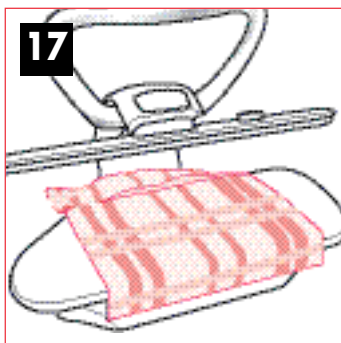
- Température minimum
- Température moyenne
- Température maximum

Ces points de signalisation se trouvent sur le bouton du thermostat de la machine.

- Tournez le thermostat jusqu'à la position correspondant au linge à repasser et aux symboles des étiquettes des vêtements.

Quand le thermostat est face au repère , le plateau ne chauffe pas.

Thermostat	Types de tissus		Vapeur
●	Fibres synthétiques	Acétates Polyacryliques Polyamides	Sec
●●	Fibres naturelles animales	Soie Laine	Légère vapeur
●●●	Fibres naturelles végétales	Coton - Lin	Beaucoup de vapeur



**18**

## ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

Η πρέσα σας είναι καινούρια. Το σύστημα παραγωγής ατμού θα πρέπει να ξεκινήσει σωστά:

- Τοποθετείστε το φίλτρο κατά των αλάτων στη θέση του.
- Γεμίστε μέχρι την ένδειξη "max" το ρεζερβουάρ νερού.
- Σπρώξτε πάλι το ρεζερβουάρ πίσω στη θέση του.
- Βάλτε τη συσκευή σας στην πρίζα για να ξεκινήσει η λειτουργία.
- Μόλις η πρέσα σας είναι έτοιμη, χαμηλώστε τη χειρολαβή στο σημείο που παράγει ατμό (μισόκλειστη).

## ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΑΤΜΟΥ

Από τη στιγμή που θ' ανάψετε την πρέσα σας το boiler θα είναι έτοιμο να δώσει ατμό μετά από 3 περίπου λεπτά.

## ΣΙΔΕΡΩΜΑ

- 17.** Τοποθετείστε το ρούχο σας πάνω στην επιφάνεια σιδερώματος.
- 18.** Κατεβάστε την θερμαινόμενη πλάκα από τη χειρολαβή. Κρατώντας την πλάκα σε θέση μισόκλειστη αυτόματα έχετε όσο ατμό θέλετε.
- 19.** Κλείστε την πρέσα προκειμένου να δεχτεί το ρούχο αυτόματη πίεση 45 κιλών. Αφήστε την πρέσα λίγα δευτερόλεπτα κλειστή για να στεγνώσει και να πρεσάρει το ρούχο.
- 20.** Την ανοίγετε σηκώνοντας τη χειρολαβή.

Μην πιέζετε τη χειρολαβή όταν η πρέσα είναι κλειστή. Η πίεση ασκείται αυτόματα !

## FIRST STEAM GENERATION

Your unit is brand new. The steam system will have to be initialised.

- Put the anti-calc cartridge in place
- Fill the water tank up completely
- Put the water tank back into its housing, pushing it all the way in.
- Turn on your unit.
- As soon as the appliance is ready to produce steam, lower the handle to the steam position.

## GENERATION OF STEAM

After plugging in your steam press, the steam generator will be ready to steam after about 3 minutes.

## PREMIERE VAPEUR

Votre appareil est neuf, il faut donc amorcer le système vapeur

- Placez la cassette anticalcaire
- Remplissez le réservoir au maximum
- Engagez le réservoir bien à fond.
- Mettez votre appareil en marche.
- Dès que l'appareil est prêt, descendez la poignée en position vapeur.

## GENERATION DE VAPEUR

Après avoir branché votre presse à repasser, attendez environ 3 minutes pour que le générateur soit prêt à émettre de la vapeur.

## PRESSING

- 17.** Position your garment on the ironing board.
- 18.** Lower the heating plate using the handle. In the half closed position, steam will automatically be generated for as long as required.
- 19.** Close the press in order to obtain the automatic pressure.  
Leave the press closed a few seconds in order to dry and press the linen.
- 20.** Open the press by lifting the handle.

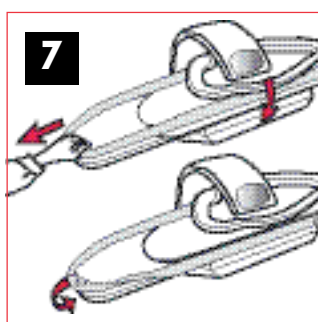
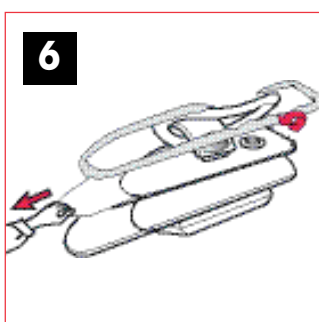
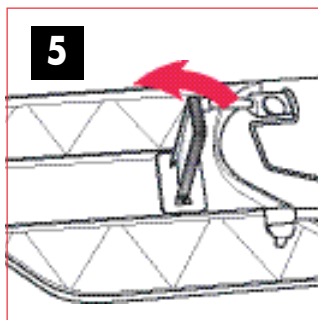
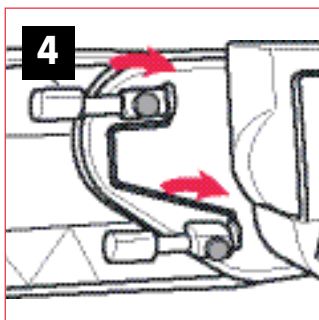
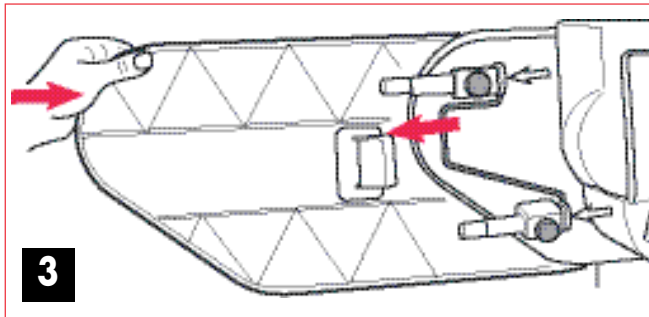
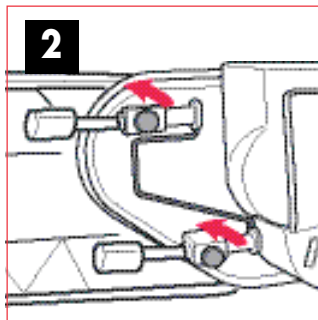
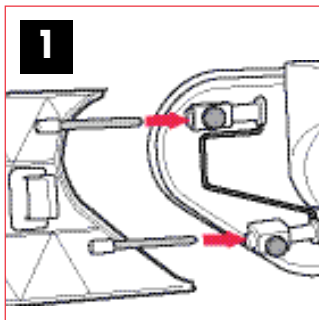
Do not push the handle more than normal when closing the press : the pressure is automatic.

## REPASSAGE

- 17.** Placez votre linge sur le plateau.
- 18.** Abaissez la poignée et maintenez-la en position intermédiaire jusqu'à obtention de la vapeur. Maintenez la semelle chauffante dans cette position en fonction de la quantité de vapeur que vous désirez.
- 19.** Abaissez la poignée jusqu'au bout. La pression est exercée automatiquement sans effort.  
Maintenez la presse fermée pendant quelques instants.
- 20.** Ouvrez la presse en accompagnant la poignée vers le haut.

Quand la presse est fermée, il ne faut pas appuyer sur la poignée car la pression est automatique.

## Πρόεκταση επιφάνειας σιδερώματος ••• EXTENSION TABLE ••• RALLONGE TABLE



### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ

Βγάλτε το κάλυμμα και το αφρολέξ. Τοποθετήστε την πρέσα κλειδωμένη σε όρθια θέση.

1. Βάλτε τους δύο άξονες της προέκτασης στις αντίστοιχες υποδοχές.
2. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες σταθεροποίησης της προέκτασης χωρίς να τις βγάλετε εντελώς.
3. Τραβήξτε τις υποδοχές τοποθέτησης της προέκτασης προς τα αριστερά μέχρι να βγουν εντελώς.
4. Βιδώστε και τις δύο βίδες για να στηρίξετε την προέκταση.
5. Κατεβάστε το στήριγμα της προέκτασης μέχρι να στερεωθεί σε κάθετη θέση (θα ακουστεί ένα κλικ).

### Τοποθέτηση του καλύμματος και του αφρολέξ στην προέκταση της επιφάνειας σιδερώματος.

Τοποθετήστε την πρέσα οριζόντια στο τραπέζι. Ξεκλειδώστε τη και ανοίξτε στη μέγιστη θέση.

6. Τοποθετήστε το αφρολέξ στην επιφάνεια σιδερώματος. Στερεώστε το κάλυμμα με την ανάποδη πλευρά του υφάσματος προς τα κάτω, στη δεξιά πλευρά της επάνω θερμαινόμενης πλάκας.
7. Κρατήστε το κάλυμμα τεντωμένο προς τα αριστερά και κλείστε την πρέσα. Τοποθετήστε το κάλυμμα στην κάτω πλάκα.

## RALLONGE TABLE Προέκταση επιφάνειας σιδερώματος

### INSTALLATION OF THE EXTENSION TABLE

Remove the cover and pad. Place the steam press to upright position, making sure that it is locked.

1. Insert both connection tubes inside the uphooking lever.
2. Unscrew the two locking buttons of the extension table upkooking lever, without taking them off completely.
3. Press the connection tubes towards left till they come out.
4. Screw both screws to fix the extension table.
5. Pull down the support of the extension table until in vertical position (you can hear a click).

### Placing the pad and cover of the extension table

Place the steam press horizontally on the table, unlock it and open the top plate

6. Place the pad on the ironing surface with extension table. Hang up the cover onto the right side of the top heated plate. Make sure that the way out of the cover is against the top plate.
7. Hold the cover stretched towards left and close the heating plate (top plate). Place the cover on the steaming board.

### INSTALLATION DE LA RALLONGE TABLE

Enlevez la housse et la mousse. Posez la presse verrouillée en position debout.

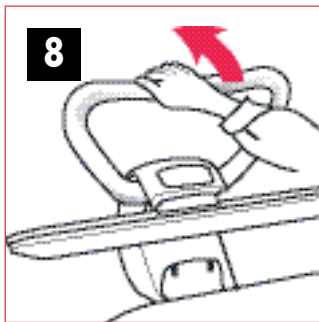
1. Engagez les deux tubes de la rallonge dans les supports correspondants.
2. Dévissez les 2 boutons de verrouillage de la rallonge sans les enlever complètement.
3. Glissez le support de fixation de la rallonge vers la gauche, jusqu'en butée.
4. Vissez à fond les deux boutons.
5. Descendez la patte de stabilité de la rallonge vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit clipsée en position verticale.

### Mise en place de la housse et mousse de la rallonge table

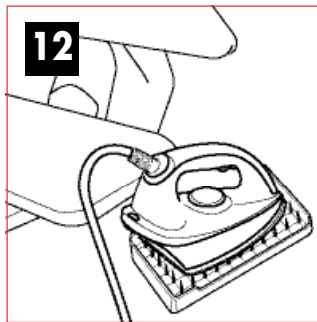
Mettez la presse à plat sur la table. Déverrouillez-la et ouvrez-la .

6. Posez la mousse sur le plateau. Accrochez la housse (endroit du tissu contre le plateau) sur le bord droit du plateau supérieur.
7. Maintenez la housse tirée vers la gauche et fermez la presse.  
Mettez la housse en place sur le plateau inférieur.

# Σίδερο ατμού ••• STEAM IRON ••• FER VAPEUR ••• Σίδερο ατμού



8

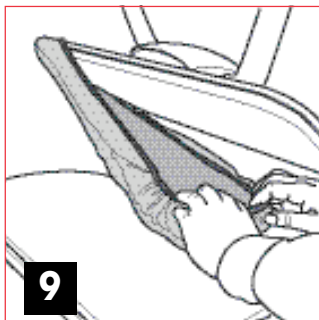


12

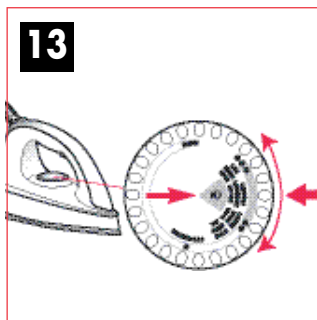
## Τοποθέτηση προστατευτικού καλύμματος

Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο, πρέπει να τοποθετείτε το προστατευτικό κάλυμμα για να αποφύγετε τον κίνδυνο επαφής των χεριών σας με την θερμαινόμενη πλάκα.

- 8. Ρυθμίστε την πρέσα στο μέγιστο άνοιγμά της σπρώχνοντας προς τα επάνω τη λαβή.
- 9. Εφαρμόστε το κάλυμμα πρώτα στην μισηρή αριστερή άκρη της πλάκας.
- 10. Κατόπιν ολοκληρώστε την τοποθέτησή του εφαρμόζοντας το κάλυμμα στην δεξιά άκρη της πλάκας.



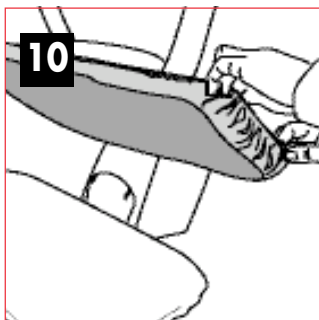
9



13

## Σύνδεση του σίδερου στην πρέσα

- 11. Τοποθετήστε την πρίζα του σίδερου στην υποδοχή της πρέσας μέχρι να κουμπώσει καλά. Ελέγξτε ότι συνδέσατε σωστά τραβώντας ελαφριά την πρίζα.



10

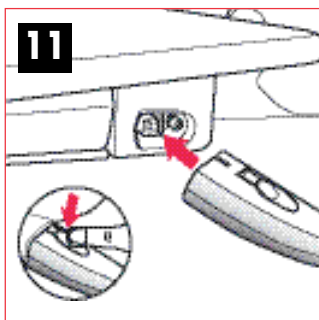
Για να αποσυνδέσετε το σίδερο, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και πατήστε το διακόπτη ασφαλείας της πρίζας και τραβήξτε την. Είναι πιθανό να στάξει λίγο νερό από την πρίζα μετά το σιδέρωμα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ :** Πριν αφαιρέσετε ή τοποθετήσετε το σίδερο από το σώμα της πρέσας, εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του σίδερου είναι κλειστός ή ότι η συσκευή δεν είναι στο ρεύμα.

## Βάση σίδερου απο σιλικόνη

- 12. Τοποθετήστε το σίδερο στην βάση σίδερου που διατίθεται. Μετά από κάθε χρήση, φροντίστε να τοποθετείτε το σίδερο οριζόντια στη βάση σίδερου. Μην τοποθετείτε το σίδερο σε κάθετη θέση. Μην αφήνετε το σίδερο πάνω στην επιφάνεια σιδερώματος ή στην προέκταση διότι μπορεί να γλιστρήσει και να πέσει.



11

## Ρύθμιση του θερμοστάτη θερμοκρασίας

Ρυθμίστε το θερμοστάτη ανάλογα με το ύφασμα που θα σιδερώσετε.

- 13. Για σιδέρωμα με ατμό εξασφαλίστε ότι ο θερμοστάτης είναι στη θέση ●● ή στη θέση ●●●.

Οι συμβουλές ρύθμισης θερμοκρασίας είναι ίδιες με αυτές της πρέσας (βλ. σελίδες 16-17).

## \*\*\* Σίδερο ατμού \*\*\* STEAM IRON \*\*\* FER VAPEUR

### Place the protective cover of the heating plate

When using the iron it is advisable to use the protective cover which is provided in order to avoid injuring.

8. Open the steam press at the highest level, by pushing the handle upwards.
9. Adjust the protective cover (pad against the plate), starting from the left side of the plate,
10. to the right side of the plate.

### Connecting the unit

11. Plug the hose connector into the steam generator. Listen for a click. Check the connection by pulling lightly on the connector.

To disconnect the iron, unplug the unit from the mains first. Then press on the locking button to remove the lead. Some residual water may come out while removing the connector from the steam press.



**WARNING :** Before you remove the connection plug of the iron from the steam press, always make sure that the steam iron switch is off or that the appliance is not connected with the power supply.

### Silicon iron base

12. Always place the iron horizontally on the silicon base which is supplied with your press. Never leave the iron vertically, nor on the table of the press, it may slide and fall.

### THERMOSTAT ADJUSTMENT

Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.

13. To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.

Temperature instructions are similar to the instructions of the steam press ( see page 16-17).

### Mise en place de la housse de protection

Lors de l'utilisation du fer (après le repassage à la presse), il faut placer la protection en mousse sur le plateau supérieur pour éviter tout risque de contact des mains avec le plateau chauffant chaud.

8. Placez la presse en position grande ouverture en poussant la poignée vers le haut.
9. Accrochez la housse (mousse contre le plateau) sur la pointe du plateau supérieur.
10. Puis finissez de la mettre en place sur la partie droite du plateau.

### Connection

11. Branchez le connecteur dans la prise de la presse à repasser jusqu'au clic. Assurez-vous du verrouillage en tirant le connecteur.

Pour déconnecter le fer, débranchez l'appareil de la prise secteur puis appuyez sur la touche du connecteur et retirez-le. Un résidu d'eau peut s'échapper du connecteur après le repassage lorsque vous déconnectez le fer.



**ATTENTION :** avant de connecter/déconnecter le fer, toujours s'assurer que l'interrupteur Fer/Presse soit non enclenché ou que la presse soit débranchée du secteur.

### Repose-fer

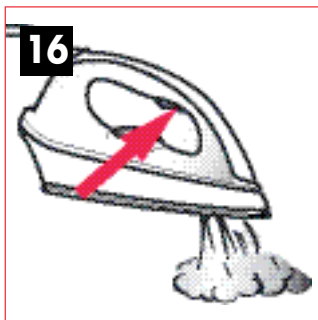
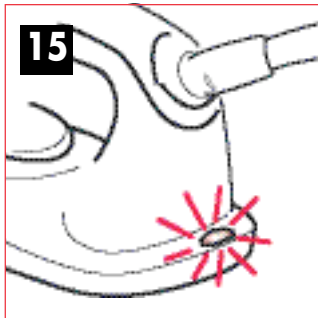
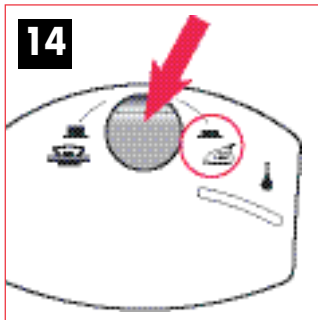
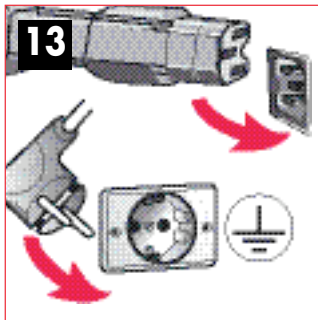
12. Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer de l'appareil. Ne posez pas votre fer à la verticale. Ne laissez pas le fer posé sur le plateau incliné ou sur la rallonge, il pourrait glisser et tomber.

### REGLAGE DU THERMOSTAT

Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.

13. Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

Les conseils de réglage du thermostat sont identiques que pour la presse (voir page 16 - 17).



## ΧΡΗΣΗ ΣΙΔΕΡΟΥ

- 13.** Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο πίσω μέρος της πρέσας και βάλτε το φις στην πρίζα και ανάψτε τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι γειωμένη για τη δική σας ασφάλεια.
- 14.** Πιέστε το διακόπτη on/off για να θέσετε σε λειτουργία το σίδερο.
- 15.** Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία και περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του σιδερού.
- 16.** Μόλις η συσκευή είναι έτοιμη, πατήστε το πλήκτρο ατμού μέχρι να θγει ατμός.

### Παρατηρήσεις:

Κατά τη διάρκεια σιδερώματος, οι φωτεινές ενδείξεις λειτουργίας και του σιδερού ανάβουν και σβήνουν σε τακτά χρονικά διαστήματα υποδεικνύοντας ότι το σίδερο ζεσταίνεται. Αυτό είναι φυσιολογικό και μπορείτε να συνεχίσετε το σιδέρωμα και να χρησιμοποιείτε ατμό.

## ΧΡΗΣΗ ΑΤΜΟΥ



! Για να παράγετε ατμό πατήστε το πλήκτρο ατμού. Ποτέ μη ζητάτε ατμό αν το ρεζερβουάρ νερού είναι άδεια.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Δεν χρειάζεται να πατάτε συνέχεια το διακόπτη ατμού. Πατώντας το διακόπτη ατμού σε τακτά χρονικά διαστήματα έχετε τη δυνατότητα να ελέγχετε την ποσότητα ατμού και να εξασφαλίσετε επαγγελματικά αποτελέσματα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο συνέχεια, ακόμα και όταν ελευθερώνεται το διακόπτη ατμού το σίδερο ίσως συνεχίσει να παρέχει ατμό για λίγο. Αυτό είναι φυσιολογικό και οφείλεται στην συγκέντρωση ατμού στο σίδερο.
- Μετά από εκτεταμένη χρήση του σιδερού, ίσως υπάρχουν υπολείμματα μεταξύ του αφρολέξ και της πλάκας. Αν κρίνετε ότι χρειάζεται στεγνώστε τα υπολείμματα νερού με ένα πανί.



## TO OPERATE THE IRON

13. Connect the supply cord to the plug at the rear of the press. Connect the supply cord to the socket outlet and switch on. For your own safety, check that you have an earth plug.
14. Push down the press/iron switch (ie engaged).
15. The temperature signal lamp goes out.
16. Once the appliance is ready, **press the steam trigger until steam comes out.**

### Please note :

- Whilst you are ironing, the iron heating pilot light repeatedly go on and off. This is normal, and you can continue to iron and to use the steam.

## MISE EN SERVICE DU FER

13. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise sur l'arrière de la presse. Branchez le cordon d'alimentation au secteur. Vérifiez que votre prise comprend bien une fiche de terre pour assurer votre propre sécurité.
14. Appuyez sur l'interrupteur presse/fer (bouton enfoncé).
15. Attendez que le voyant de chauffe du fer s'éteigne.
16. Dès que l'appareil est prêt, **appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur** (le bruit de la pompe est normal).

### Remarques :

- Pendant le repassage, le témoin lumineux de chauffe du fer s'allume et s'éteint régulièrement pour indiquer la chauffe du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.

## GENERATION OF STEAM



**Press the steam button to obtain steam.  
Never call for steam when there is no water in the reservoir.**

### Please note

- There is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets.
- After an ironing session with the iron, there may be some excess water between the plate and the foam. If required, wipe the plate and let the foam and cover dry.

## UTILISATION DE LA VAPEUR

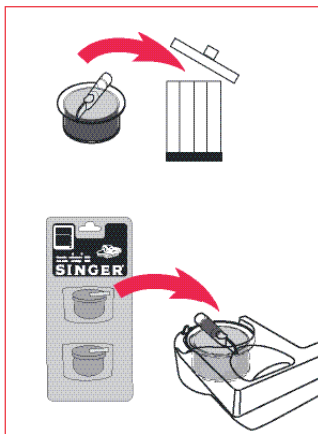
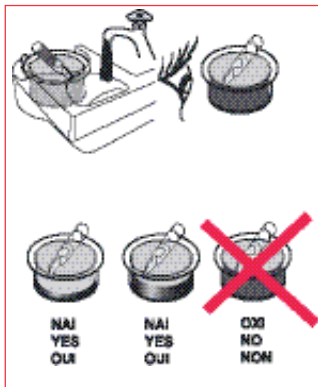


**Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur.  
Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.**

### Conseils

- Il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive.
- Après une séance de repassage avec le fer, il peut y avoir un excédent d'eau due à la vapeur entre le plateau et la mousse. Si nécessaire, épongez le plateau et laissez sécher la housse et la mousse.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ••• MAINTENANCE ••• ΕΝΤΡΕΤΙΕΝ ••• ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ •••



### ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

#### Χρήση νερού της βρύσης:

Χάρη στο ειδικό φίλτρο κατά των αλάτων δεν υπάρχει πλέον πρόβλημα με τη συσσώρευση αλάτων. Οι κόκκοι που περιέχονται στο φίλτρο αλλάζουν σταδιακά χρώμα και χάνουν σιγά-σιγά την αποτελεσματικότητά τους. Πρέπει να αλλάξετε το φίλτρο κατά των αλάτων όταν η αλλαγή χρώματος φτάσει μέχρι το ανώτατο σημείο του φίλτρου.

Κάθε φορά που γεμίζετε το ρεζερβουάρ πρέπει να ελέγχετε την κατάσταση του φίλτρου κατά των αλάτων.

#### Χρήση αποιονισμένου νερού:

Πρέπει να ελέγχετε και να αντικαταστήτε το φίλτρο κατά των αλάτων όπως και στην περίπτωση χρήσης νερού της βρύσης. Ωστόσο, κατά την οικιακή χρήση της συσκευής και αν χρησιμοποιείτε αποιονισμένο νερό, το φίλτρο θα κρατήσει για περίπου ένα χρόνο.

#### Συντήρηση κατά των αλάτων:

Η συσκευή σας δεν θα πιάσει άλατα αν ακολουθήσετε με ακρίβεια τις συμβουλές που σας δίνονται στο παρόν εγχειρίδιο (δείτε παράγραφο ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΑΤΜΟΥ). Αντιθέτως, αν δεν σεβαστείτε τις οδηγίες αυτές, η συσκευή σας αργά ή γρήγορα θα πιάσει άλατα.

Η εγγύηση δεν καλύπτει την επισκευή της συσκευής σας λόγω συσσώρευσης αλάτων.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για καλύτερη συντήρηση της συσκευής σας και για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του φίλτρου, η Singer συνιστά τη χρήση 700ml αποιονισμένου νερού και 300ml νερού βρύσης για κάθε λίτρο νερού.

## ••• ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ••• MAINTENANCE ••• ENTRETIEN

### CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

#### With tap water :

Scaling is no longer a problem thanks to the anti-scaling cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top.

**Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.**

#### With demineralised water :

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 year.

#### Steam generator

Your iron will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases.

**Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.**

**NOTE:** To maintain your iron in a good condition and for longer life of the anti - calc cartridge, Singer suggests for every liter of water to use 700ml of distilled water mixed with 300ml tap water.

### CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

#### Avec de l'eau du robinet :

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anticalcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent de leur efficacité au fur et à mesure. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur.

**A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anticalcaire.**

#### Avec de l'eau déminéralisée :

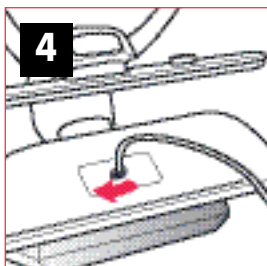
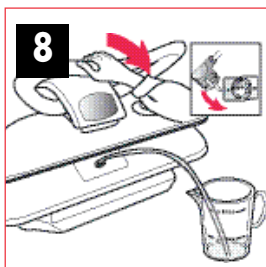
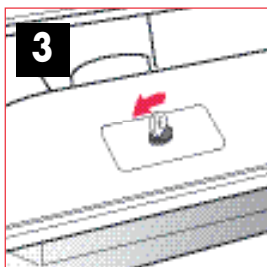
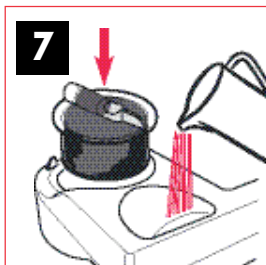
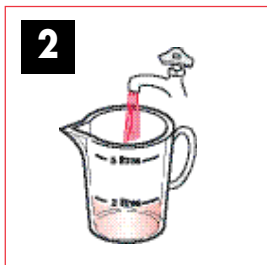
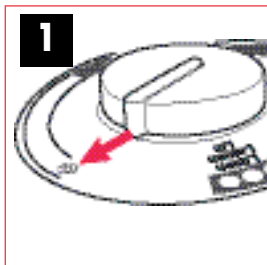
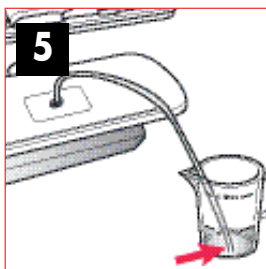
Il faut la surveiller et la remplacer comme lorsque vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera environ 1 an.

#### Entretien du générateur de vapeur

Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (utilisation des cassettes anticalcaires ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartrage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra procéder à un entretien détartrage à l'aide du tuyau de vidange et de la cassette détartrante.

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil de repassage due à un entartrage.**


**NOTE :** Afin d'assurer la longévité de votre appareil et de prolonger la durée de vie de la cassette anticalcaire, SINGER vous conseille d'utiliser, pour 1 litre d'eau, 700ml d'eau déminéralisée et 300ml d'eau du robinet.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΓΕΝΗΤΡΙΑΣ ΑΤΜΟΥ

1. Φίλτρο απομάκρυνσης των αλάτων
2. Σωλήνας εκκένωσης

Για να ξεκινήσετε τη συντήρηση της γεννήτριας ατμού, η πρέσα πρέπει να είναι κρύα.

1. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας απομάκρυνσης των αλάτων, ο διακόπτης του θερμοστάτη πρέπει να είναι στη θέση . Ο διακόπτης λειτουργίας πρέσας/ σίδερου ΠΡΕΠΕΙ να βρίσκεται στη θέση επιλογής λειτουργίας της πρέσας (ο διακόπτης δεν θα πρέπει να είναι πατημένος).


### Απομάκρυνση των αλάτων:

2. Χρησιμοποιήστε ένα δοχείο χωρητικότητας 5 λίτρων ανθεκτικό στη ζέση και γεμίστε το με 2 λίτρα κρύο νερό.
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα και το αφρολέξ και με τη βοήθεια ενός νομίσματος ξεβιδώστε το κεντρικό καπάκι.
4. Βάλτε το σωλήνα στην τρύπα.
5. Βυθίστε το άλλο άκρο του σωλήνα εκκένωσης μέσα στο δοχείο με το νερό.
6. Τραβήξτε το ρεζερβουάρ νερού και αφαιρέστε το φίλτρο κατά των αλάτων.
7. Βάλτε το φίλτρο απομάκρυνσης των αλάτων στο ρεζερβουάρ. Συμπληρώστε στο ρεζερβουάρ με κρύο νερό και ξαναποθετήστε το στη θέση του.
8. Συνδέστε την πρέσα στην πρίζα. Κατεβάστε τη λαβή και κρατήστε τη στη θέση παραγωγής ατμού (μισόκλειστη) για περίπου 4 λεπτά μέχρι να εμφανιστεί νερό στο σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι βυθισμένος στο κρύο νερό του δοχείου.
9. Αποσυνδέστε την πρέσα. Αφήστε το προϊόν να δράσει για περίπου 15 λεπτά (με την πρέσα ανοιχτή).

## MAINTENANCE OF THE STEAM GENERATOR

1. Anti - scale cartridge
2. Drain tube

The press must be cold before starting maintenance of the steam generator .

1. During descaling, the thermostat must be set on .

**The press/iron switch MUST BE in Press position** (ie switch not engaged).


### Descaling :

2. Prepare a heat proof jar big enough to contain 5 liters of water. Put 2 liters of cold water into this jar.
3. Remove the cover and the padding. Using a coin, unscrew the cap.
4. Replace it with the drain tube.
5. Hold the drain tube into the jar.
6. Remove the water reservoir. Remove the anti-scale cartridge.
7. Place the de-scaling cartridge. Fill the water reservoir with cold water. Put the water reservoir back into place.
8. Plug in your ironing press. Lower the handle and keep it in the steam position (half-closed) until water appears in the drain tube (approx. 4 minutes). Ensure that the end of the drain tube is into the cold water.
9. Unplug your ironing press. Allow the descaling product to work (approx. 15 minutes).

## ENTRETIEN DU GENERATEUR DE VAPEUR

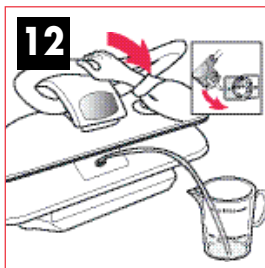
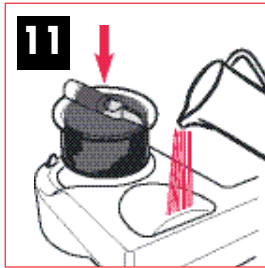
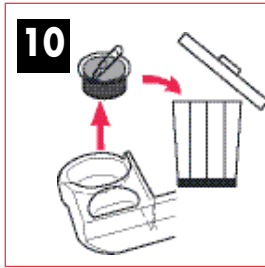
1. Cassette de détartrage
2. Tuyau de vidange

Avant de commencer l'entretien du générateur, la presse doit être froide.

1. Pendant toute l'opération de détartrage, le bouton du thermostat doit obligatoirement être face à la position . **L'interrupteur Presse/fer doit être en position Presse** (bouton non enfoncé).

### Détartrage :

2. Préparez un récipient assez grand (seau par exemple) pouvant contenir au moins 5 litres d'eau et résistant à l'eau chaude. Mettez-y 2 litres d'eau froide.
3. Enlevez la housse et la mousse. A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez le bouchon central.
4. Remplacez-le par le tuyau de vidange.
5. Faites tremper l'autre extrémité du tuyau de vidange dans le récipient préparé.
6. Retirez le réservoir d'eau. Enlevez la cassette anticalcaire.
7. Placez la cassette de détartrage dans le logement du réservoir. Remplissez le réservoir avec de l'eau froide et remettez-le bien en place.
8. Branchez la presse à repasser. Descendez la poignée et maintenez-la dans la position vapeur (demi fermée) pendant environ 4 minutes jusqu'à l'apparition de l'eau dans le tuyau. Vérifiez que le tuyau de vidange trempe bien dans l'eau froide du récipient.
9. Débranchez votre presse à repasser. Laissez agir le produit détartrant environ 15 minutes (presse ouverte).



### Καθάρισμα:

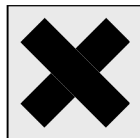
- 10.** Βγάλτε το ρεζερβουάρ. Αφαιρέστε το φίλτρο απομάκρυνσης των αλάτων και πετάξτε το. Αδειάστε το ρεζερβουάρ και ξεβγάλετε το με καθαρό νερό.
- 11.** Τοποθετήστε ένα νέο φίλτρο κατά των αλάτων στο ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με νερό και τοποθετήστε το στη θέση του.
- 12.** Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι βυθισμένος στο κρύο νερό του δοχείου. Συνδέστε την πρέσα στην πρίζα. Κατεβάστε τη λαβή και κρατήστε τη στη θέση παραγωγής ατμού (μισόκλειστη). Όλο το νερό του ρεζερβουάρ πρέπει υποχρεωτικά να περάσει στη γεννήτρια και να χυθεί μέσα στο δοχείο για να επιτύχετε σωστό καθαρισμό. Η διαδικασία διαρκεί περίπου 10 λεπτά.

### Προσοχή:

Μη λειτουργείτε την πρέσα χωρίς νερό στο ρεζερβουάρ. Αποφύγετε κάθε επαφή με τον ατμό που βγαίνει.

### Για να απμοποιήσετε το νερό που έχει απομείνει στη γεννήτρια:

- Μόλις το νερό του ρεζερβουάρ αδειάσει, σηκώστε τη λαβή.
- Αφήστε την πρέσα σας σε κατάσταση λειτουργίας ώστε το νερό της γεννήτριας να εξατμιστεί φυσιολογικά (από αυτή τη στιγμή μην χρησιμοποιείτε τη λαβή).
- Μετά την πλήρη ατμοποίηση του νερού, αποσυνδέστε την πρέσα σας από το ρεύμα και αφήστε την να κρυσώσει.
- Βγάλτε το σωλήνα εκκένωσης και ξαναβιδώστε το κεντρικό καπάκι με τη βοήθεια ενός νομίσματος.
- Τοποθετήστε το αφρολέξ και το κάλυμμα.



**Irritant**

Προσοχή: Μακριά από παιδιά. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε ένα γιατρό.

Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο νερό.

Σε περίπτωση κατάποσης, ξεπλύνετε το στόμα σας, πιείτε άφθονο νερό και συμβουλευτείτε ένα γιατρό.

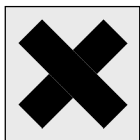
**Rinse :**

- 10.** Remove the water reservoir. Carefully remove the de-scaling cartridge and throw it away. Empty the reservoir and rinse it.
- 11.** Put in a new anti-scaling cartridge in the reservoir. Completely fill the reservoir with cold water and put it back into place.
- 12.** Ensure that the end of the drain tube is into the cold water. Plug in again your ironing press. Lower then press handle several times and hold it in the steam position (half-closed). All water in the reservoir must go through the steam boiler and in the jar (approx. 10 minutes in all).

**Caution :** Do not use the press without water in the reservoir. Avoid any contact with the steam.

**To empty the remaining water from the generator :**

- When the water from the reservoir is drained, let the handle go.
- Let your press unplugged in, so that the water evaporates naturally (do not lower the handle any more).
- After complete evaporation of the remaining water, unplug your press and let it cool down.
- Remove the drain tube and screw the cap, using a coin.
- Place the padding and the cover back on the board.

**Irritant**

**CAUTION :** Keep out of the reach of children.  
In case of contact with the eyes, wash immediately with copious amounts of water and consult a doctor as quickly as possible.  
In case of contact with the skin, rinse immediately with large amounts of water. If accidentally swallowed rinse out the mouth immediately, drink plenty of water and consult a doctor.

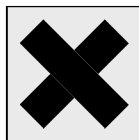
**Rinçage :**

- 10.** Retirez le réservoir.  
Retirez la cassette de détartrage et jetez-la.  
Videz le réservoir et rincez-le bien à l'eau claire.
- 11.** Placez une nouvelle cassette anticalcaire dans le réservoir. Remplissez le réservoir d'eau.  
et remettez-le en place.
- 12.** Veillez à ce que l'extrémité du tuyau de vidange soit toujours dans l'eau contenue dans le récipient. Rebranchez votre presse à repasser. Descendez la poignée de la presse et maintenez-la dans la position vapeur (demi fermée).  
Toute l'eau du réservoir doit obligatoirement passer dans le générateur et s'écouler dans le récipient pour assurer un bon rinçage.  
L'opération dure environ 10 minutes.

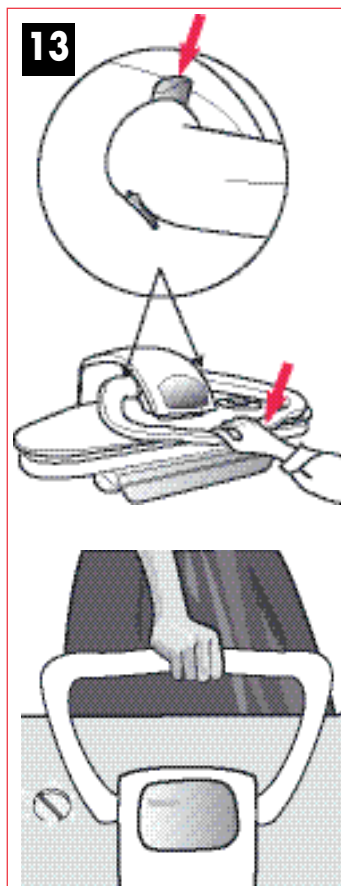
**Attention :** Veillez à ne pas faire fonctionner la presse à repasser sans eau dans le réservoir. Eviter tout contact avec la vapeur évacuée.

**Pour évacuer l'eau restant dans le générateur :**

- Lorsque l'eau du réservoir s'est écoulée, remontez la poignée.
- Laissez votre presse sous tension pour que l'eau contenue dans le générateur s'évapore naturellement (n'actionnez plus la poignée à partir de ce moment-là).
- Après évaporation complète de l'eau, débranchez votre presse et laissez-la refroidir.
- Retirez l'embout de vidange et revissez le bouchon central à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Remplacez la mousse et la housse.

**Irritant**

**ATTENTION :** Tenir hors de portée des enfants.  
En cas de contact avec les yeux, procéder à un lavage immédiat et prolongé à l'eau. Consulter un médecin.  
En cas de contact avec la peau, lavage immédiat et prolongé avec de l'eau.  
En cas d'ingestion, rincer la bouche, donner à boire abondamment et consulter un médecin.



### ΕΥΚΟΛΗ ΣΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

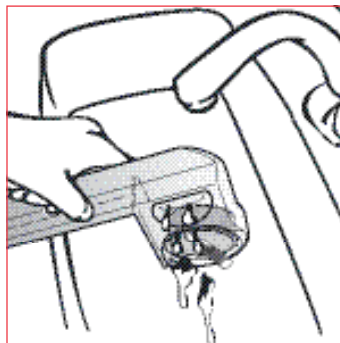
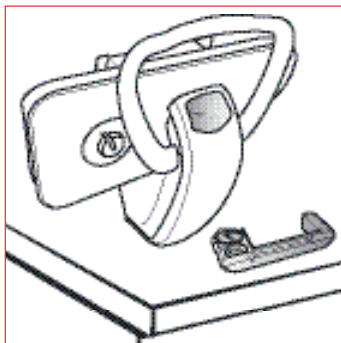
- 13.** Είναι εύκολο να μεταφέρετε και να αποθηκεύσετε την πρέσα σας. Βεβαιωθείτε ότι είναι κλειδωμένη πριν την πιάσετε από τη λαβή. Αποσυνδέστε το σίδερο για να μην πέσει. Η προέκταση της επιφάνειας σιδερώματος μπορεί να παραμείνει στη θέση της.

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΠΡΕΣΑΣ

- Όταν τελειώσετε το σιδέρωμα, αποσυνδέστε την πρέσα από την πρίζα.
- Αφήστε το σίδερο πάνω στην βάση σιλικόνης και κρατήστε την πρέσα ανοιχτή για 30 λεπτά για να κρυσώσουν πριν τα αποθηκεύσετε.

#### Προσοχή:

Πριν μεταφέρετε και αποθηκεύσετε σε κάθετη θέση την πρέσα σας, είναι σκόπιμο να αδειάσετε το νερό που υπάρχει στο ρεζερβουάρ, για να μην χυθεί.





## EASY TO CARRY

- 13.** It is easy to carry and store the machine. Ensure you lock the machine before carrying it by the handle.  
Disconnect the iron so as to prevent it from falling.  
You can leave the extension table assembled on the steam press.

## TRANSPORT

- 13.** Il est facile de porter et de ranger la presse. Prenez soin de la verrouiller avant de la saisir par la poignée. Déconnectez le fer pour éviter qu'il ne tombe.  
La rallonge table peut rester en place.

## STORING

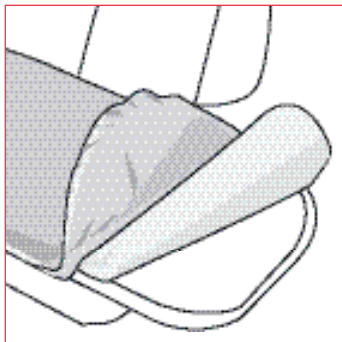
- When you have finished your ironing operation, unplug the appliance.
- Leave the iron to cool down on the silicon base, and leave the press open for about 30 minutes before putting them away.

**ATTENTION :** Before carrying and storing vertically your ironing press, it is essential that you empty the water reservoir to avoid any spillages.

## RANGEMENT

- **Après le repassage, veillez à toujours débrancher la presse.**
- Laissez le fer refroidir sur le tapis repose-fer et la presse ouverte pendant environ 30 minutes avant de les ranger.

**ATTENTION :** Avant de transporter et ranger votre presse à repasser, il faut vider le réservoir d'eau pour éviter tout écoulement d'eau.



## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ

Για να διατηρήσετε την πρέσα σας απόλυτα καθαρή, πλένετε τα εξωτερικά μέρη της με αραιό διάλυμα σαπουνιού. Σκουπίζετε με μαλακό πανί.

### Αφραλέξ

Μετά από μεγάλη χρήση η επένδυση της σιδερώστρας γίνεται πολύ λεπτή και θα πρέπει ν' αντικατασταθεί.

### Κάλυμμα της σιδερώστρας

Το κάλυμμα θα πρέπει να είναι πάντα τεντωμένο καλά για να μην δημιουργεί ζάρες. Μπορείτε να το πλένετε στους 40°C. Αν φθαρεί πρέπει να το αντικαταστήσετε.

### Θερμαινόμενη Πλάκα - Πλάκα σίδηρου

Οι ίνες των υφασμάτων, τα υπολείμματα απορρυπαντικών, οι κλωστές μπορούν με τη χρήση να κολλήσουν πάνω στην πλάκα του σίδηρου ή στη θερμαινόμενη πλάκα της πρέσας. Αν χρειαστεί μπορείτε να σκουπίσετε την πλάκα ενώ είναι ακόμα ζεστή με ένα σφουγγαράκι που δεν αφήνει χνούδια. Αν θέλετε να καθαρίσετε ακόμα περισσότερο την πλάκα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα ειδικό στικ ή σφουγγαράκι καθαρισμού πλάκας σίδηρων.

Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά προϊόντα όπως για παράδειγμα αυτά που προορίζονται για τον καθαρισμό κουζίνας ή συρματάκια.



! Το πόσο καλά θα γλιστρά το σιδερό σας κατά το σιδέρωμα εξαρτάται από την κατάσταση της πλάκας σίδηρου.

## CLEANING

To keep your press perfectly clean wash the outside parts with a slightly soapy water and carefully wipe it off with a soft cloth.

### THE FOAM

After extensive use, the padding under the pressing cover will be compressed, affecting the quality of your pressing. This should be replaced.

### THE COVER

Make sure that the cover is always tight enough so that it does not make pleats. It may be washed up to 40° C. Avoid mixing it with white linen. If it shows signs of wear it must be replaced.

### HEATING PLATE - IRON SOLEPLATE

In any ironing process the starches in fabrics, residues of cleaning products, and particles of yarn fibres can gradually cause spots on the heating plate. To remove these, rub the heating plate while still warm with strong paper or a soft cloth which does not leave fluff. Do not use scouring powders, alkalines (e.g. for ovens), abrasives or steel wool.



Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency.

## NETTOYAGE

### NETTOYAGE :

Veillez à conserver votre presse dans un parfait état de propreté. Pour cela, il suffit d'en nettoyer les surfaces extérieures à l'aide d'une eau légèrement savonneuse et de bien l'essuyer avec un chiffon doux.

### LA MOUSSE :

Par suite d'utilisation intensive de longue durée de la presse, la mousse de rembourrage peut s'aplatir, ce qui influence défavorablement le résultat du repassage. Il sera donc nécessaire de la remplacer.

### LA HOUSSE :

Veillez à ce que la housse soit toujours correctement tendue pour qu'elle ne forme pas de plis. Elle peut être lavée facilement à 40° C. Evitez de la mettre avec du blanc. Si elle est usée, il faut la remplacer.

### PLATEAU CHAUFFANT ET SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer.

N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

**ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝ...**

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Καμία φωτεινή ένδειξη δεν ανάβει.	- Κακή ηλεκτρική τροφοδοσία. - Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. - Άλλη	- Ελέγξτε τις πρίζες και την ηλεκτρική τροφοδοσία του χώρου. - Συνδέστε την πρίζα. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Το σίδερο δεν ζεσταίνεται	- Ο θερμοστάτης βρίσκεται στη θέση Min. - Ο διακόπτης λειτουργίας του σιδερού δεν έχει πατηθεί. - Άλλη	- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία. - Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας του σιδερού. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Η θερμαινόμενη πλάκα της πρέσας δεν ζεσταίνει	- Ο θερμοστάτης έχει ρυθμιστεί στο 0. - Έχει πατηθεί ο διακόπτης λειτουργίας του σιδερού (ζεσταίνεται το σίδερο). - Άλλες	- Ρυθμίστε τον επιλογέα του θερμοστάτη - Κλείστε το διακόπτη του σιδερού (να μην είναι πατημένος). - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Δεν παράγεται ατμός (στο σίδερο ή την πρέσα)	- Τα ρεζερβουάρ είναι άδεια. - Το ρεζερβουάρ δεν είναι στη θέση του ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο. - Το φίλτρο κατά των αλάτων δεν είναι τοποθετημένο. - Άλλη	- Γεμίστε το ρεζερβουάρ. - Τοποθετήστε σωστά το ρεζερβουάρ. - Τοποθετήστε ένα φίλτρο κατά των αλάτων. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Μαζί με τον ατμό βγαίνει και νερό	- Η πλάκα του σιδερού δεν έχει ζεσταθεί επαρκώς. - Εκτεταμένη ζήτηση ατμού. - Υπάρχουν υπολείμματα νερού μέσα στον σωλήνα. - Άλλη	- Βάλτε το θερμοστάτη στη θέση ●● ή ●●● - Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του σιδερού. - Πατήστε πολλές φορές το πλήκτρο ατμού. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Λεκέδες νερού στο κάλυμμα	- Υπερβολική χρήση του ατμού. - Άλλες	- Αφήστε την πρέσα κλειστή για μερικά δευτερόλεπτα για να στεγνώσει το κάλυμμα. - Σιδερώστε δύο ή τρία ρούχα χωρίς ατμό. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Η συσκευή κάνει έναν ιδιαίτερο θόρυβο	- Υπάρχει κενό αέρος μέσα στο σωλήνα - Δεν υπάρχει νερό στο ρεζερβουάρ - Το ρεζερβουάρ δεν είναι στη θέση του ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο. - Άλλη	- Πατήστε πολλές φορές το πλήκτρο ατμού. - Γεμίστε το ρεζερβουάρ. - Τοποθετήστε σωστά το ρεζερβουάρ. - Συμβουλευτείτε ένα κατάστημα Singer.
Το ρεζερβουάρ δεν μπορεί να μπει στη θέση του	- Το φίλτρο κατά των αλάτων είναι ανάποδα τοποθετημένο ή δεν είναι σωστά τοποθετημένο.	- Βγάλτε το ρεζερβουάρ και βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι σωστά τοποθετημένο.

**WHAT TO DO IF...**

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Power supply problem.</li> <li>- Appliance not plugged.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the plugs and mains.</li> <li>- Plug in the appliance.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
The iron does not heat up	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat dial at the off position.</li> <li>- The steam press/iron switch is not engaged and press is heating.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Set to the desired temperature.</li> <li>- Steam press/iron switch should be engaged.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
The heating plate does not heat up	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat is set on 0.</li> <li>- The steam press/iron switch is engaged and iron is heating.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Set to the desired temperature.</li> <li>- Steam press/iron switch should not be engaged.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
No steam is produced (iron or press).	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The reservoir is empty.</li> <li>- The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted.</li> <li>- The anti-scale cartridge has not been inserted.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fill the reservoir.</li> <li>- Insert the reservoir and push it fully in.</li> <li>- Insert an anti-scale cartridge into the reservoir.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
Iron : Water is produced with the steam	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The iron soleplate is not hot enough.</li> <li>- Over steaming.</li> <li>- Water condensation in the hose.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Put the dial to the settings ●● – ●●●</li> <li>- Wait for the steam generator light to go out.</li> <li>- Press the steam button several times.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
Water stains on the cover	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Over use of steam.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leave the press closed for a few seconds to dry the cover,</li> <li>- Iron two or three articles without calling for steam.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
The machine makes a noise	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Water condensation in the hose.</li> <li>- There is no water in the reservoir.</li> <li>- The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Press the steam button several times.</li> <li>- Fill the reservoir.</li> <li>- Insert the reservoir and push it fully in.</li> <li>- See your local dealer.</li> </ul>
The water container cannot be inserted	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The anti-scale cartridge is the wrong way round or has not been correctly inserted.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove the container and check that the anti-sediment cartridge has been correctly inserted.</li> </ul>

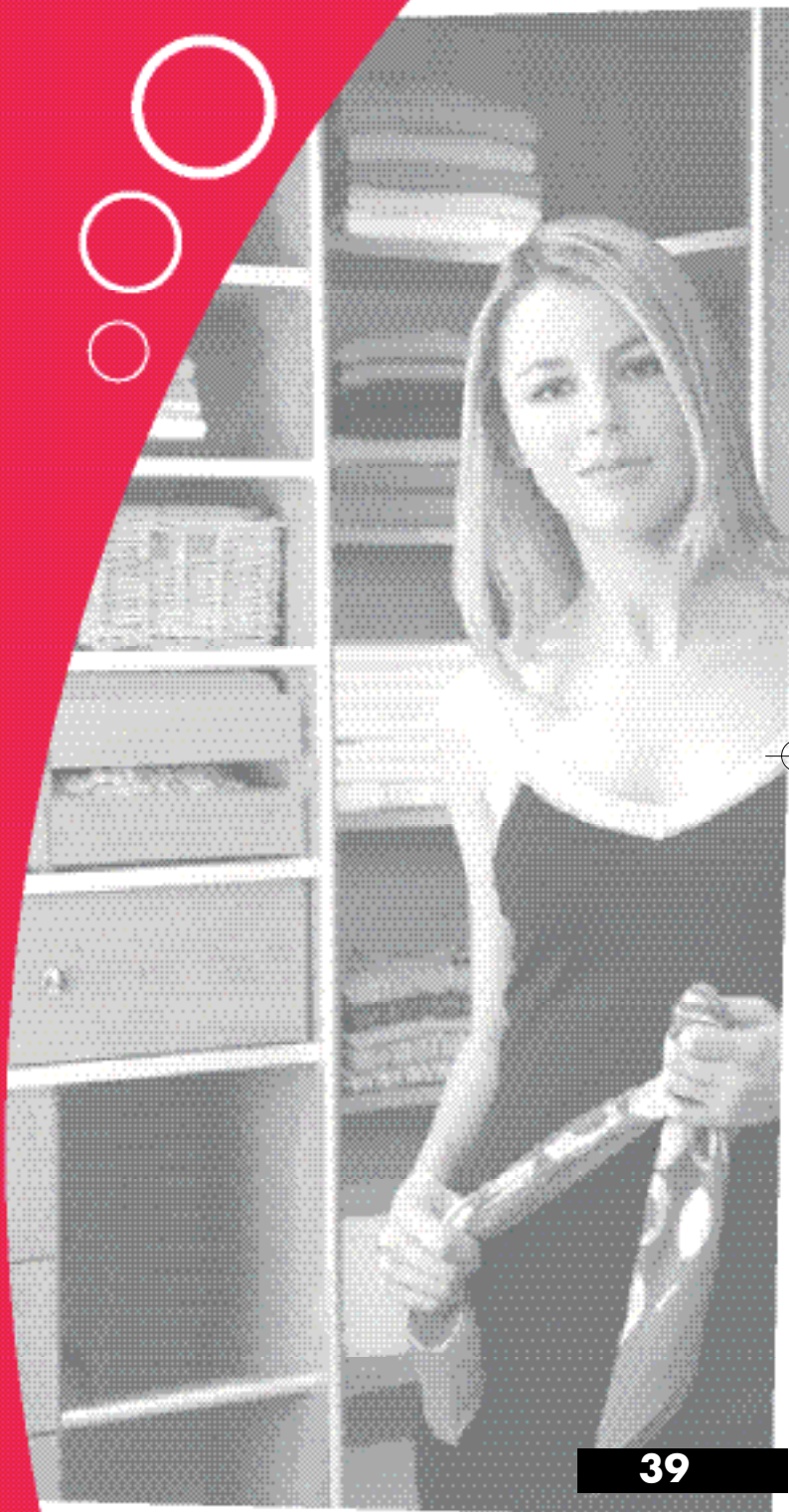
**QUE FAIRE SI...**

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mauvaise alimentation électrique.</li> <li>- Appareil pas branché</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur.</li> <li>- Branchez l'appareil.</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Le fer ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat sur Mini</li> <li>- Interrupteur Presse/fer non enclenché, (c'est le plateau qui chauffe)</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réglez à la température voulue.</li> <li>- Placez l'interrupteur Presse/Fer sur Fer (position enclenchée)</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Le plateau ne chauffe pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat sur O.</li> <li>- Interrupteur Presse/fer enclenché, (c'est le fer qui chauffe)</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réglez à la température voulue.</li> <li>- Placez l'interrupteur Presse/Fer sur Presse (position non enclenchée)</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Il n'y a pas d'émission de vapeur (fer ou presse)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le réservoir est vide.</li> <li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place.</li> <li>- Il n'y a pas de cassette anticalcaire.</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplissez le réservoir.</li> <li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond.</li> <li>- Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir.</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Production d'eau avec la vapeur du fer	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude.</li> <li>- Demande intensive de vapeur.</li> <li>- Eau de condensation dans le tuyau du fer</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points du thermostat du fer.</li> <li>- Attendez que le témoin de chauffe du fer s'éteigne.</li> <li>- Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur.</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Taches d'eau sur la housse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demande intensive de vapeur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Séchez la housse en laissant la presse fermée quelques secondes</li> </ul>
Bruit particulier dans l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eau de condensation dans le tuyau du fer</li> <li>- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir</li> <li>- Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place.</li> <li>- Autres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur.</li> <li>- Remplissez le réservoir.</li> <li>- Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond.</li> <li>- Voyez votre revendeur.</li> </ul>
Le réservoir d'eau ne s'engage pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La cassette anticalcaire est à l'envers ou n'est pas placée correctement au fond du réservoir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirez le réservoir et contrôlez la bonne mise en place de la cassette anticalcaire.</li> </ul>

**ΟΔΗΓΕΣ ΓΙΑ  
ΣΙΔΕΡΩΜΑ**

**HINTS FOR  
PRESSING**

**CONSEILS DE  
REPASSAGE**



## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

- Το μυστικό για ένα επιτυχημένο αποτέλεσμα είναι η σωστή τοποθέτηση του ρούχου πάνω στην πρέσα και το προσεκτικό στρώσιμό του.  
Προσέξτε να μην ακουμπήσετε με τα χέρια σας την θερμαινόμενη πλάκα.
- Να αρχίζετε πάντα με ρούχα που δεν χρειάζονται υψηλή θερμοκρασία και ατμό. Η πρέσα είναι έτοιμη να σιδερώσει νάυλον σε 3' λεπτά.
- Για να αποφύγετε ανεπιθύμητες τσακίσεις στρώστε προσεκτικά το ρούχο πριν το σιδερώσετε.
- Καθώς η σιδερώστρα έχει επένδυση μπορείτε να σιδερώσετε ρούχα με κουμπιά χωρίς να τα σπάσετε. Προσέξτε όμως τα συνθετικά κουμπιά ή φερμουάρ γιατί μπορεί να λειώσουν.
- Μπορείτε να σιδερώσετε κολλαριστά ρούχα με το συνηθισμένο τρόπο.
- Αν θέλετε μπορείτε να χρησιμοποιήσετε νοτισμένο σιδερόπανο.
- Από παρατεταμένη χρήση ή μερικές φορές όταν αρχίζετε το σιδέρωμα μπορεί να εμφανιστεί υγρασία στο κάλυμμα της σιδερώστρας. Σιδερώστε χωρίς ρούχο για να το στεγνώσετε.
- Όταν έχετε μονογράμματα, κεντήματα ή κουμπιά τα σιδερώνετε από την ανάποδη για καλύτερο αποτέλεσμα.
- Τα πλεκτά σιδερώνονται πολύ εύκολα χωρίς να κλείνετε τελείως την πρέσα. Ο ατμός αναζωογονεί τα νήματα.
- Για να εξαφανίσετε μία τσάκιση βρέξτε την ελαφρά και σιδερώστε.
- Μετά το σιδέρωμα αφήστε την πρέσα να κρυώσει. Μπορείτε εύκολα να την μεταφέρετε και να την αποθηκεύσετε αλλά μην ξεχνάτε να την κλείνετε και να την κλειδώνετε.
- Μπορείτε να φυλάξετε την πρέσα σας όρθια χωρίς κανένα πρόβλημα.

## HINTS

- The secret to successful pressing lies in laying your linen carefully on the pressing board and smoothing it down. Be careful not to touch the heating plate on the back of your hands.
- Always begin with the pieces of laundry which require low temperatures without steam. To press nylon the correct heat will be reached in approx 3 minutes.
- Before pressing, carefully smooth the linen on the board. This will prevent undesirable creases.
- As the pressing board is padded, you can press linen which has standard buttons without breaking them. Nevertheless be careful with synthetic buttons and zip fasteners which can melt.
- If the pieces have to be stiffened or starched, proceed in the normal way.
- If you wish, you may use a damp cloth when pressing.
- Condensation due to extended use or when beginning to use the press may cause water spots to appear on the pressing cover. Press without linen to dry it out.
- To press and bring out monograms or pieces of embroidery or when pressing buttons place them downwards into the ironing board for best results.
- Knitted garments can easily be ironed just by lowering the heating plate without closing the press. The steam will revitalize the fibres.
- To remove undesirable creases, slightly moisten them and press.
- After pressing, let the press cool down. It is easy to carry and store and do not forget to close and lock it.
- Your press can be stored vertically without any risk.



## CONSEILS

- Prenez tout de suite l'habitude de disposer votre linge soigneusement sur la table à repasser sans relever brusquement les mains, afin d'éviter le contact avec la semelle chauffante.
- De préférence, commencez par les pièces qui nécessitent des températures basses sans utilisation de vapeur, la chaleur voulue étant atteinte plus rapidement. 3 minutes suffisent pour obtenir la température nécessaire pour repasser le nylon.
- Avant de repasser, préparez soigneusement la pièce sur la table en faisant attention d'éviter les faux plis.
- Si les pièces doivent être apprêtées ou amidonnées, procédez comme à l'ordinaire.
- Suivant vos habitudes, vous pourrez placer une pattemouille avant de presser votre linge.
- Pour presser et faire ressortir les monogrammes ou les broderies, présentez-les contre la table rembourrée.
- Vous pouvez également repasser la lingerie comprenant des boutons courants sans risque de les casser en les présentant contre la table rembourrée. Faites attention aux boutons et fermetures à glissière synthétiques qui peuvent fondre : ne laissez pas la presse fermée plus de 5 secondes.
- Les tricots main ou machine peuvent être facilement repassés en abaissant la semelle chauffante sans fermer la presse. La vapeur redonnera un certain "gonflant" à la fibre.
- Pour retirer des faux-plies, humectez légèrement et pressez.
- Par suite d'utilisation intensive ou au départ d'utilisation, par phénomène de condensation, quelques taches d'eau peuvent apparaître sur la housse de repassage. Pressez sans mettre de linge pour sécher l'excédent d'eau.
- Après le repassage, débranchez la presse et laissez-la refroidir pendant environ 30 minutes. Il est facile de transporter et ranger votre presse lorsqu'elle est verrouillée.
- Votre presse peut être stockée verticalement sans danger.

## ΜΙΚΡΑ ΜΥΣΤΙΚΑ

- Το σιδέρωμα γίνεται πολύ πιο εύκολο και γρήγορο όταν τα ρούχα δεν είναι πολύ τσαλακωμένα.
- Για ν' αποφύγετε το υπερβολικό τσαλάκωμα τινάξτε τα καλά πριν τα απλώσετε.
- Απλώστε προσόψια, πετσέτες, σεντόνια κ.λ.π. τεντώνοντας καλά τις δύο άκρες.
- Αν είναι δυνατόν σιδερώστε τα ρούχα όσο είναι ακόμη υγρά. Η θερμοκρασία της πρέσας θα τα στεγνώσει και θα τα σιδερώσει καλύτερα.

## HINTS BEFORE PRESSING

It will help make pressing easier and quicker if there are few creases in the laundry.

- To avoid excess creasing, shake each item before hanging out to dry.
- For towels, handkerchiefs etc peg flat at both corners for best results.
- If it is possible, press the laundry whilst still damp and the heat of the press will both dry and press simultaneously

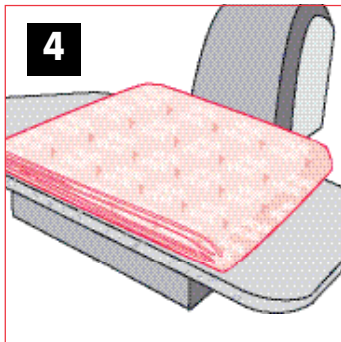
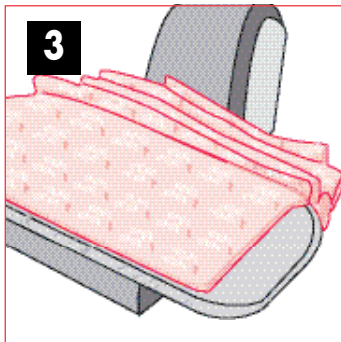
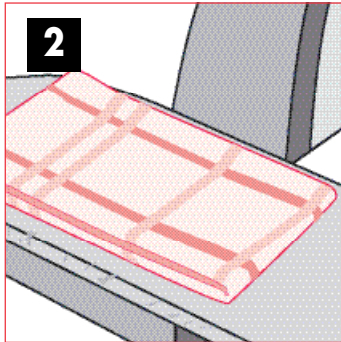
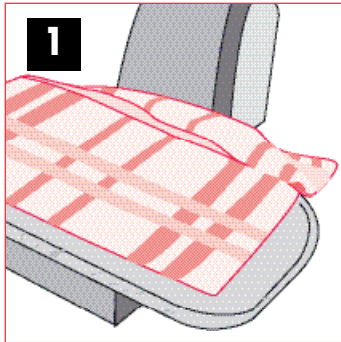
## CONSEILS PRATIQUES AVANT LE REPASSAGE

Préparez votre repassage au moment de l'étendage du linge.

En particulier pour les pièces plates (mouchoirs, serviettes, torchons, ...) :

- Ne les suspendez pas par un angle, mais étendez-les bien en lissant les bords pour qu'ils ne roulent pas.
- Si vous manquez de place, n'hésitez pas à superposer plusieurs mouchoirs, plusieurs torchons.

Si vous respectez ces conseils, votre repassage sera plus rapide et plus facile.

**GR****ΜΑΝΤΗΛΙΑ, ΠΕΤΣΕΤΕΣ ΦΑΓΗΤΟΥ, ΜΠΑΝΙΟΥ, ΚΟΥΖΙΝΑΣ, κ.λ.π.**

1. Τα στρώνετε προσεκτικά και σιδερώνετε.
2. Τα διπλώνετε και σιδερώνετε ξανά. Διπλώνετε στα τέσσερα, σιδερώνετε.

**ΣΕΝΤΟΝΙΑ ΤΡΑΠΕΖΟ-ΜΑΝΤΗΛΙΑ**

3. Διπλώνετε το σεντόνι ή το τραπεζομάντηλο τρεις ή τέσσερις φορές κατά μήκος και το τοποθετείτε στο πίσω μέρος της πρέσας. Αν είναι απαραίτητο χρησιμοποιείτε το μέγιστο άνοιγμα της πρέσας για μεγαλύτερη ευκολία. Σιδερώνετε τραβώντας το σταδιακά προς τα εμπρός.
4. Τέλος το διπλώνετε στα τέσσερα και σιδερώνετε κρατώντας τη θερμαινόμενη πλάκα μερικά δευτερόλεπτα πάνω στο σεντόνι, χωρίς να κλείνετε τελείως την πρέσα.

**GB****HANDKERCHIEFS, NAPKINS, TOWELS, KITCHEN LINENS, ETC.**

1. Carefully place the handkerchief or the napkin on the ironing board and press.
2. Fold once and press again. Finish folding, press.

**BED SHEETS, TABLE CLOTHS**

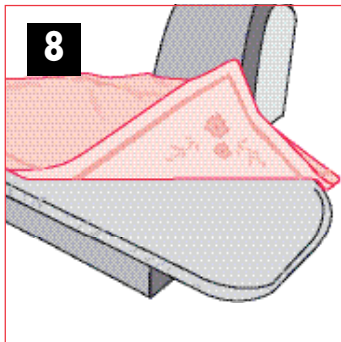
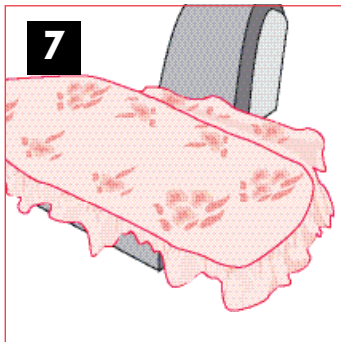
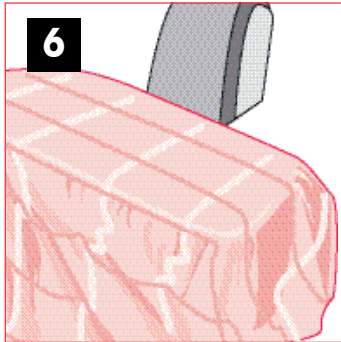
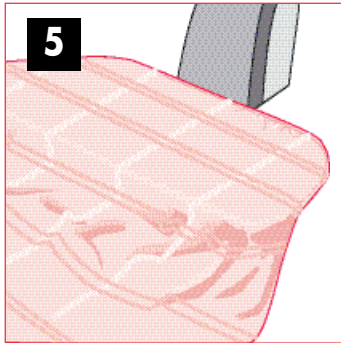
3. Fold the bed sheet or the table cloth three or four times in length or width. Place the pleated piece into the back storage area. If necessary, use the maximum opening position for easier access. Press and pull gradually each section from back to front.
4. For last pressing, close the machine by simply holding the heating plate down for a few seconds, without giving the full pressure.

**FR****MOUCHOIRS, SERVIETTES, ESSUIE-MAINS, LINGES DE CUISINE, etc.**

1. Présentez le mouchoir ou la serviette et pressez.
2. Le pliage se fait comme à l'ordinaire : pliez, pressez et ainsi de suite. Terminez en repliant les côtés sur le centre. Pressez.

**DRAPS, NAPPES**

3. Pliez le drap ou la nappe 3 ou 4 fois dans le sens de la longueur ou de la largeur. Disposez-le en accordéon derrière la planche. Si nécessaire, utilisez la grande ouverture pour bien disposer le linge. Pressez, ouvrez la presse puis tirez la partie repassée vers vous. Continuez ainsi de suite.
4. Pour la finition, fermez la machine en la maintenant simplement appuyée quelques secondes sur le drap ou la nappe, sans donner la pression complète.

**GR****ΣΕΝΤΟΝΙΑ ΜΕ ΛΑΣΤΙΧΟ**

5. Αρχίζετε από μία γωνία. Για ν' αποφύγετε τις ζάρες τεντώνετε το λάστιχο και σιδερώνετε. Συνεχίζετε μετακινώντας το σεντόνι από αριστερά προς τα δεξιά μέχρι την άλλη γωνία.
6. Σημείωση : Διπλώστε το σεντόνι στη μέση και σιδερώστε ταυτόχρονα τις τέσσερις γωνίες.

**ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΜΑΞΙΑΡΟΦΗΚΕΣ**

7. Σιδερώνετε πρώτα το σημείο που υπάρχουν τα κουμπιά που πρέπει ν' ακουμπούν πάνω στη σιδερώστρα και όχι στη θερμαινόμενη πλάκα. Το διπλώνετε δύο ή τρεις φορές και σιδερώνετε όπως και τα σεντόνια.

**ΜΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΚΕΝΤΗΜΑΤΑ**

8. Σιδερώνετε αρχίζοντας από το σημείο που είναι το κέντημα. Τοποθετείστε το ανάποδα πάνω στη σιδερώστρα.

**GB****FITTED SHEETS (WITH ELASTIC PARTS)**

5. Start with one of the corners. To press without creases, stretch the sheet by pulling on the elastic and press. Continue pressing and moving from left to right until you reach the next corner. Press this corner on left hand of board.
6. Handy hint : Fold bed sheets twice in width and press two plies at a time.

**DUVET COVERS AND PILLOW CASES**

7. First press the buttoned end, with buttons downwards towards ironing board. As usual, fold in two or three steps and press.

**MONOGRAMS AND RAISED PIECES OF EMBROIDERY**

8. First press the embroidered part. Place it downwards against the ironing board.

**FR****DRAPS HOUSSE (avec parties élastiques)**

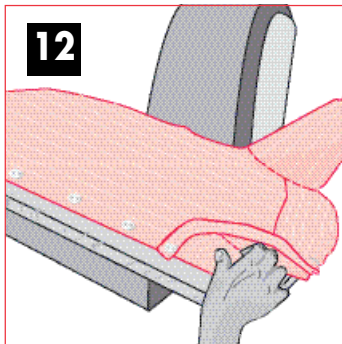
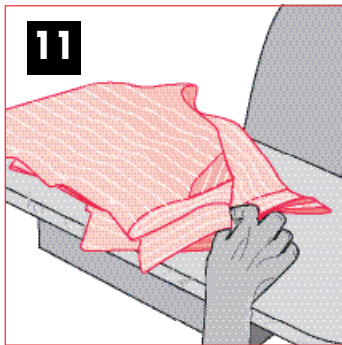
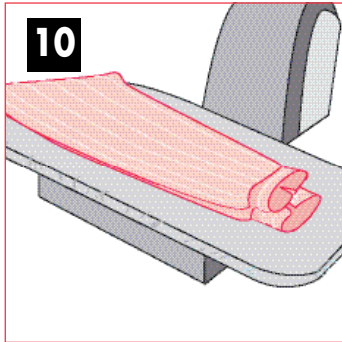
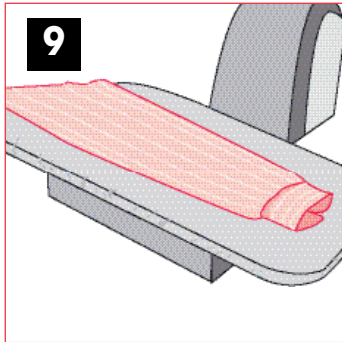
5. Pliez le drap en deux en superposant les coins élastiques. Présentez le premier coin sur la partie gauche de la table. Tendez en tirant sur l'élastique et pressez. Puis emboîtez le même coin sur la partie droite de la table. Pressez. Procédez avec le second coin de la même façon que le premier.
6. Superposez ensuite tous les coins du drap et emboîtez-les sur la partie droite de la table. Pressez le restant du drap en plusieurs fois.

**HOUSSES DE DUVETS ET TAIES D'OREILLERS**

7. Commencez par la bande d'ouverture afin de faciliter la disposition du linge sur le plateau pour la suite du repassage. Terminez comme à l'ordinaire.

**MONOGRAMMES ET BRODERIES EN RELIEF**

8. Repassez-les avant le reste de la pièce. Présentez le monogramme ou la broderie à l'envers, contre la table rembourrée.



44

**GR****ΠΟΥΚΑΜΙΣΑ**

Για να σιδερώσετε το πουκάμισο με ευκολία ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

**Μανίκια :**

**9.** Τα διπλώνετε στη ραφή. Τοποθετείτε την μανικοκόλληση στο αριστερό άκρο της σιδερώστρας και σιδερώνετε. Επαναλάβετε το ίδιο και στο άλλο μανίκι.

**10.** Βάζετε το ένα μανίκι πάνω στο άλλο και σιδερώνετε.

**11.** Κρατώντας τα δύο μανίκια τον γιακά με το δεξί χέρι φέρνετε όλο το πουκάμισο στο πίσω μέρος με το επάνω μέρος του προς τα δεξιά.

**Μπροστινό : (με τα κουμπιά)**

**12.** Τοποθετείτε τη μία μπροστινή πλευρά του πουκάμισου πάνω στην επιφάνεια, έτσι ώστε ο ώμος και η λαϊμόκοψη να εφαρμόζουν στη δεξιά γωνία. Σιδερώνετε.

**GB****SHIRTS**

In order to easily iron shirts follow the below instructions :

**Sleeves :**

**9.** Fold the sleeve lengthwise. The pleat is formed along the side seam. Place the top of the sleeve along the ironing board. Press and open. Repeat the same for the second sleeve.

**10.** Place the second sleeve on top of the first one. Put the collar onto the cuffs.

**11.** Hold the two sleeves and the collar in the right hand, the rest of the shirt in the left hand, and pass the whole shirt to the back, moving the upper part of the shirt towards the right.

**Front, buttonside :**

**12.** Put the shirt opening to the front, arranging the garment so that the shoulder and neckline are lined up with the right edge of the board. Hold the collar slightly pinched between the fingers so that the curve of the neck-opening is flat on the board. Press.

**FR****CHEMISES D'HOMME**

Pour un repassage facile des chemises, suivez les instructions suivantes:

**Manches :**

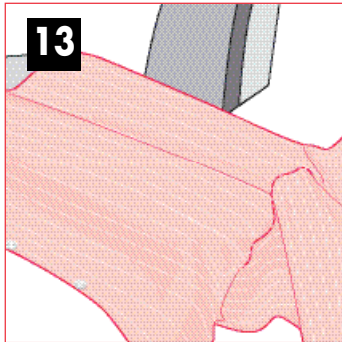
**9.** Présentez et préparez la manche dans le sens de la longueur. Le pli est formé le long de la couture. Adaptez le haut à la forme de la table à repasser. Pressez et ouvrez. Faites de même pour la seconde manche.

**10.** Placez la seconde manche sur la première. Ramenez le col sur les poignets.

**11.** Saisissez les deux manches et le col de la main droite, le reste de la chemise de la main gauche et passez le tout en arrière en déplaçant le haut de la chemise à droite.

**Devant côté boutons :**

**12.** Disposez le devant de la chemise sur la table. Les coutures de l'épaule et de l'encolure arrivent entre les extrémités de la table. Tenez le col légèrement pincé entre les doigts pour que l'arrondi de l'encolure soit à plat sur la table. Pressez.



13

**GR****Κάτω από το μανίκι :**

**13.** Μετακινήστε το πουκάμισο σταδιακά προς τα δεξιά και προς τα εμπρός. Η πλαινή ραφή κάτω από το μανίκι θα πρέπει να είναι στη μέση της επιφάνειας σιδερώματος. Σιδερώνετε.

**Πλάτη :**

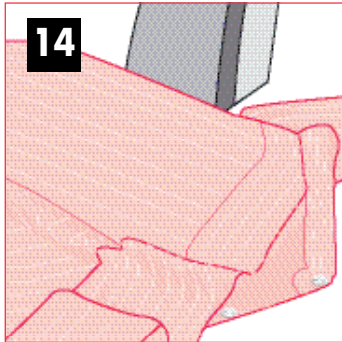
**14.** Μετακινήστε το πουκάμισο σταδιακά προς την πλευρά σας μέχρι να φτάσετε στην πλάτη.  
Για πουκάμισα με πένσα κάντε μία πιέτα που θα σβήνει καθώς θα προχωρείτε στο κάτω μέρος του πουκάμισου. Σιδερώστε.

**Μπροστινό (με τις κουμπότρυπες)**

**15.** Συνεχίστε το σιδέρωμα τραβώντας το πουκάμισο προς τα εμπρός μέχρι να φτάσετε στην άλλη μπροστινή πλευρά.  
Εφαρμόστε και εδώ τον ώμο και την λαιμόκοψη στην ακρη της δεξιάς πλευράς.

**Μανσέτες:**

**16.** Τοποθετήστε τις μανσέτες στα δύο άκρα της σιδερώστρας και σιδερώστε με μία κίνηση.



14

**GB**

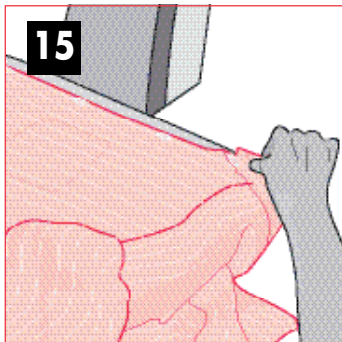
**13. Underarm section :** Move the shirt by slightly pulling it towards the right side, then move it towards you. The side seam is against the front of the board. Press.

For a nipped-in shirt or blouse, make a pleat which will be smoothed out when pressing the lower part of the shirt.

**14. Back :** Continue in the same way by moving the shirt gradually towards you, until you reach the front opening. The collar seam is against the edge of the board.

**15. Front, buttonholeside :** For the front opening, again hold the collar pinched between the fingers so that the curve of the neck-opening is flat on the board. Press.

**16. Cuffs :** Press the cuffs (wristbands).



15

**FR**

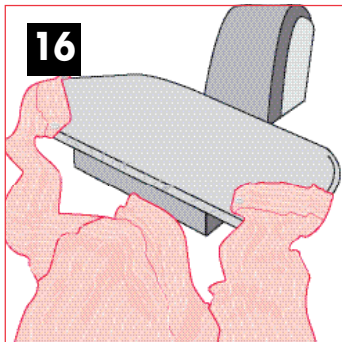
**13. Dessous de bras :** Dégagez la chemise en la tirant légèrement vers la droite, puis déplacez la chemise vers vous. La couture du dessous de manche est contre le bord de la table. Pressez.

Pour une chemise ou une blouse cintrée, faire un pli, qui sera effacé lorsqu'on repassera le bas de la chemise.

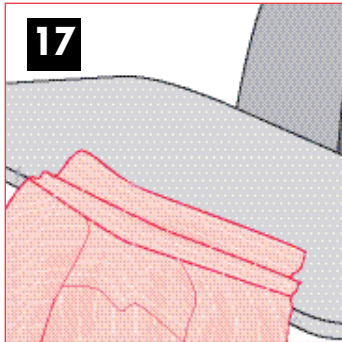
**14. Dos :** Continuez de la même façon en déplaçant graduellement la chemise contre soi, jusqu'à l'ouverture devant. La couture du col est contre l'extrémité de la table.

**15. Devant côté boutonnieres :** Pour l'ouverture devant, tenez de nouveau le col pincé entre les doigts pour que l'arrondi de l'encolure soit à plat sur la table. Pressez.

**16. Poignets :** Repassez les poignets (manchettes).



16



17

**GR****Κολλάρο :**

**17.** Το στρώνετε προσεκτικά με το χέρι και σιδερώνετε πρώτα από την ανάποδη και μετά από την καλή.

**Δίπλωμα :**

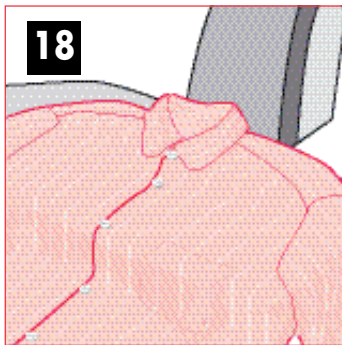
**18.** Το διπλώνετε και κουμπώνετε το πουκάμισο όσο είναι ακόμη ζεστό.

**Κάτω μέρος του πουκαμίσου :**

**19.** Σιδερώνετε τις τσακίσες και τα δύο μπροστινά.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΑΚΟΜΗ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ****Άνοιγμα κολλάρου :**

**20.** Για πουκάμισα με σκληρό ή μεγάλο γιακά βάζετε το μαξιλαράκι στη ραφή του ώμου, κατεβάζετε τη θερμαινόμενη πλάκα, και σιδερώνετε χωρίς να κλείσετε την πρέσα.



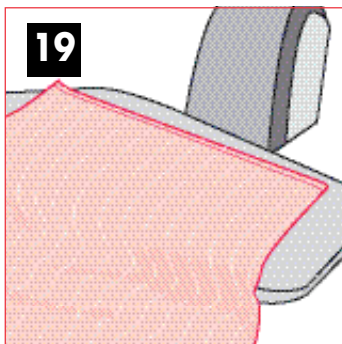
18

**GB**

**17. Collar :** Press the reverse once and the right side once. Stretch well by hand before pressing.

**18. Folding :** Fold the collar by hand and button up the shirt while it is still warm.

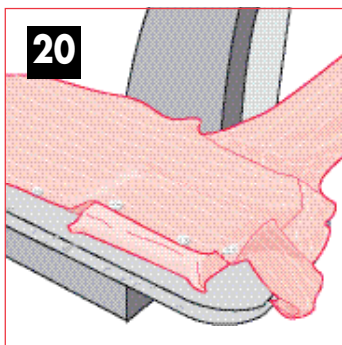
**19. Lower part of the shirt :** Steam to smooth out creases made previously and press the front. Slightly moisten if necessary.



19

**SOME HINTS FOR AN EVEN BETTER LOOKING GARMENT**

**20. Shaped front neck opening :** For shirts with a hard, starched or large collar place the pressing cushion along the shoulder seam. Slightly lower the heating plate without engaging the automatic pressing pressure.



20

**FR**

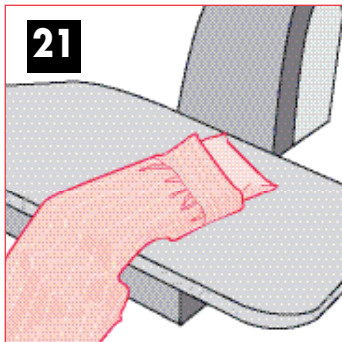
**17. Col :** Repassez une fois à l'envers et une fois à l'endroit. Etirez bien avec les mains avant de presser.

**18. Pliage :** Pliez le col à la main et boutonnez-le pendant qu'il est chaud.

**19. Bas de la chemise :** Vaporisez et repassez le bas.

**FINITIONS pour un repassage encore plus soigné**

**20. Encolure en forme devant :** Pour chemises avec col dur, apprêté, ou avec un grand col : placez le petit coussin le long de la couture de l'épaule. Abaissez légèrement la semelle chauffante sans enclencher la pression automatique.



21

**GR****Μανίκια με πιάτες στη μανσέτα :**

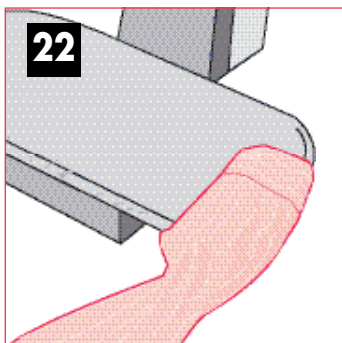
**21.** Βάζετε το μαξιλαράκι μέσα στο μανίκι, στρώνετε τις πιάτες και σιδερώνετε χωρίς μεγάλη πίεση. Γυρίστε το μανίκι και σιδερώστε και την άλλη πλευρά.

**Άνοιγμα της μανσέτας**

**22.** Το τοποθετείτε στην άκρη της σιδερώστρας και σιδερώντας τραβώντας ελαφρά το μανίκι προς το μέρος σας. Σιδερώνετε τις μανσέτες όπως συνήθως.

**Τελείωμα του μανουαλού**

**23.** Το τοποθετείτε λοξά πάνω στη σιδερώστρα και σιδερώνετε.



22

**GB**

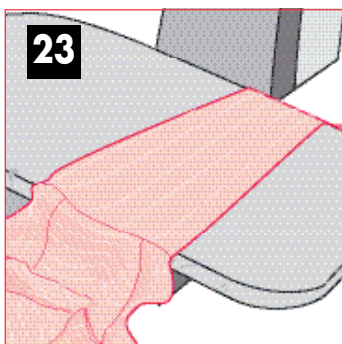
**21. Pleated sleeves on the wrist :** To press the pleats on the wrist, use the small cushion by sliding it into the sleeve up to the beginning of the pleats. Arrange the pleats on the cushion : Lower the heating plate without engaging the automatic pressing pressure. Then, turn the sleeve and press the other side.

**22. Cuffs :** Place the wrist opening on the side of the board. Press, pulling the sleeve smoothly towards you. Press the cuffs as usual.

**23. To finish the sleeve :** Place it on board at an angle and press.

**24. WOMEN'S SHIRTS AND BLOUSES**

These garments are pressed generally like shirts.



23

**FR**

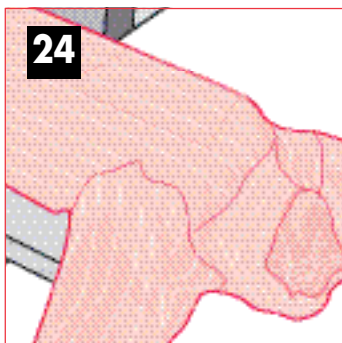
**21. Manches plissées aux poignets :** Pour repasser les plis des poignets, utilisez le petit coussin en l'introduisant dans la manche jusqu'au départ des plis. Particularités : répartir les plis sur le petit coussin. Abaissez la presse sans enclencher la pression automatique. Tournez ensuite la manche et pressez l'autre côté.

**22. Ouverture du poignet :** Placez l'ouverture du poignet au bord de la table. Pressez en tirant la manche délicatement à soi. Repassez les poignets comme à l'ordinaire.

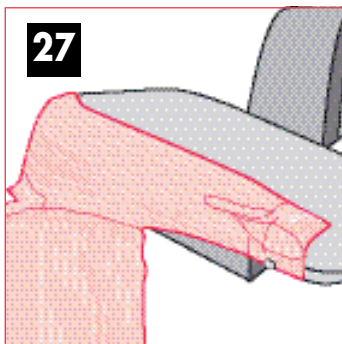
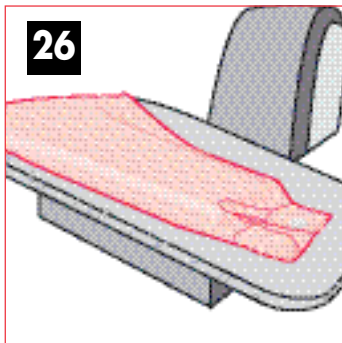
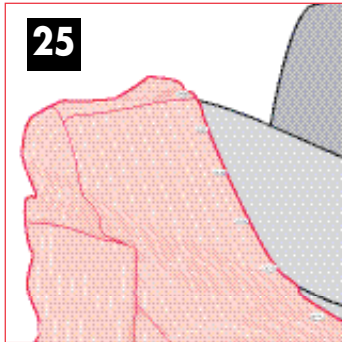
**23. Pour terminer la manche :** Disposez-la obliquement si nécessaire.

**24. BLOUSES, CHEMISIERS**

Ces pièces se repassent généralement comme les chemises.



24

**GR**

**25.** Τελειώνετε σιδερώνοντας τμηματικά. Χρησιμοποιήστε το άκρο της σιδερώστρας για να σταθεροποιήσετε το πουκάμισο. Αν δεν θέλετε πιέτες στα μανίκια χρησιμοποιείτε το μαξιλαράκι ή ένα διπλωμένο κομμάτι από μαλακή φανέλα. Χρησιμοποιείτε επίσης το μαξιλαράκι για τους ώμους ή το άνοιγμα του γιακά.

**Μανίκια χωρίς πιέτες :**

**26.** Μανίκια χωρίς πιέτες : Χρησιμοποιείτε το μαξιλαράκι ή ένα διπλωμένο κομμάτι φανέλας.

**27.** Τοποθετείτε το μανίκι στη σιδερώστρα διπλωμένο από τη μανσέτα μέχρι το μέσον του ωμότη, και σιδερώνετε. Θα σχηματιστούν δύο τσακίσεις. Μαλακώστε τις τσακίσεις με ατμό με το μανίκι διπλωμένο κατά μήκος της ραφής του. Ύστερα αφήστε το να κρεμαστεί στο εμπρός μέρος της σιδερώστρας.

**GB**

**25.** Finish afterwards by pressing one area after another using the end of the board to help you. If you don't want pleats on the sleeves, utilize the small cushion to press, or a rolled soft thick flannel. Use the small cushion for the shoulders or the neck-opening of a shirt or a blouse with a special shape.

**26. Sleeves without pleats :** Use the small cushion or a rolled soft thick flannel.

**27.** Place the sleeve on the board, folded from the wrist to the middle of the shoulder. Press. Two pleats will be marked initially. Steam or damp and smooth out the two pleats with the sleeve folded along the under-arm sleeve seam. Let the sleeve pass the front of the board.

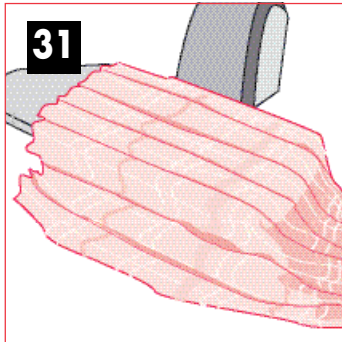
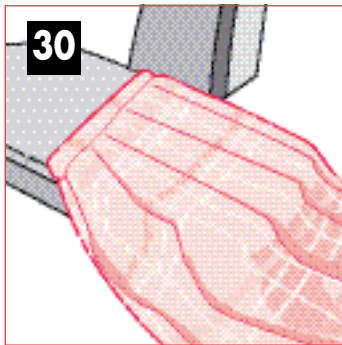
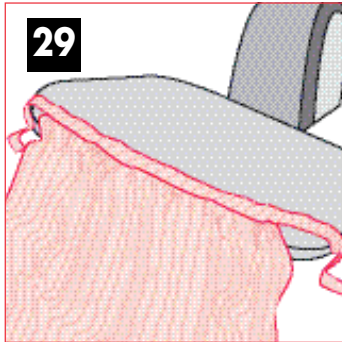
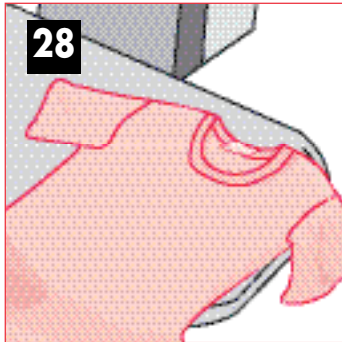
**FR**

**25.** Terminez ensuite en repassant place par place et en s'aidant du bout de la table. Si vous désirez qu'il n'y ait pas de pli sur les manches, utilisez le petit coussin ou un molleton roulé. Utilisez le petit coussin pour les épaules ou l'encolure d'une chemise ou d'une blouse avec forme spéciale.

**26. Manches sans marquage de plis :** Utilisez le petit coussin ou un molleton roulé. Avant de glisser le petit coussin dans la manche, vaporisez.

**27.** Présentez la manche pliée, du poignet au milieu de l'épaule. Pressez. Deux plis seront marqués provisoirement. Vaporisez ou humectez et effacez les deux plis provisoires en présentant la manche, pliée le long de la couture du dessous de la manche. Laissez dépasser la manche sur le devant de la presse.



**GR****ΒΑΜΒΑΚΕΡΕΣ ΜΠΛΟΥΖΕΣ**

**28.** Μανίκια : Απλώνετε τα μανίκια και τους ώμους και σιδερώστε. Το υπόλοιπο σώμα: Τοποθετήστε το πάνω στη σιδερώστρα. Σιδερώστε.

**ΠΟΔΙΣ**

**29.** Σιδερώνετε πρώτα το ζωνάρι και τις πιέτες και μετά την υπόλοιπη ποδιά.

**ΦΟΥΣΤΕΣ ΜΕ ΠΙΕΤΕΣ**

**30.** Περνάτε τη μέση από το άκρο της σιδερώστρας. Στρώστε τις πιέτες προσεκτικά.

**31.** Για να σιδερώσετε το κάτω μέρος μιας πλισέ φούστας, στρώστε πρώτα καλά τις πιέτες και σιδερώστε.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να σιδερώσετε φούστες με βολάν ή πιέτες ευκολότερα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σίδερο και την προέκταση της κατω πλάκας.

**GB****28. TEE-SHIRTS (cotton)**

The sleeves : Place them flat on the board, adapting the shape of the shoulder to the shape of the board. Press and open.  
The body : Place it flat. Press and open.

**29. APRONS :** Press first the waistband and the pleats, then the rest of the apron.

**SKIRTS WITH PLEATS**

**30.** Slip waist on end of board. Press. Arrange pleats carefully.

**31.** To press the pleated part, first arrange pleats carefully.

**NOTE:** For an easier ironing of skirts with pleats you can use the iron and the extension table.

**FR****28. TEE-SHIRTS (Tricots-coton)**

Les manches : Présentez bien à plat en adaptant la forme de l'emmanchure à celle de la table. Pressez et ouvrez.

Le corps : Présentez à plat. Pressez et ouvrez.

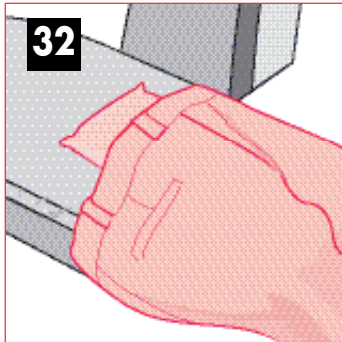
**29. TABLIERS :** Repassez premièrement la ceinture et les plis, ensuite le reste du tablier.

**JUPES A PLIS**

**30.** Repassez la taille enfilée au bout de la table. Arrangez soigneusement les plis.

**31.** Pour repasser le bas, arrangez soigneusement les plis. On peut éventuellement les épingler sur la table rembourrée.

**N.B.** Pour un repassage plus facile des jupes à plis, vous pouvez utiliser le fer et la rallonge table.

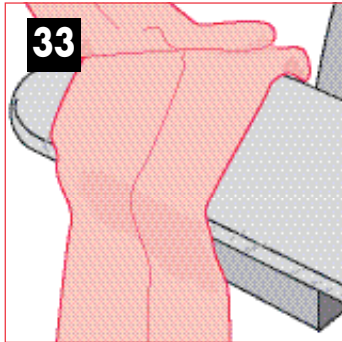


32

**GR****ΑΝΔΡΙΚΑ ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ ΠΑΝΤΕΛΟΝΙΑ**

**32.** Για τα μάλλινα υφάσματα χρησιμοποιείτε υγρό πανί, αν το κρίνετε απαραίτητο. Πρώτα σιδερώνετε τις πιέτες της μέσης και το ζωνάρι στην άκρη της σιδερώστρας. Ανάλογα με τις πιέτες μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μαξιλαράκι. Συνεχίζετε το σιδέρωμα γυρίζοντας το παντελόνι στην άκρη της σιδερώστρας.

**33.** Τοποθετείτε το καβάλο ανοιχτό στο αριστερό άκρο της σιδερώστρας και στρώνετε το κόψιμο του καβάλου σύμφωνα με το σχήμα της σιδερώστρας. Κάνετε ακριβώς το ίδιο και για το άλλο μπατζάκι.



33

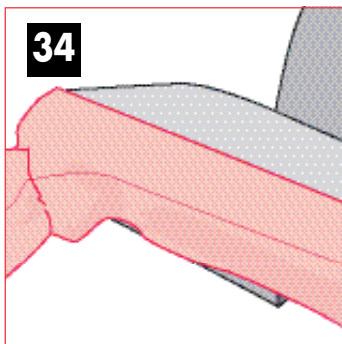
**34.** Σιδερώνετε την μπροστινή τσάκιση στο επάνω μέρος. Οι ραφές πρέπει να είναι στην άκρη της σιδερώστρας για ν' αποφύγετε τη γυαλάδα.

**GB****TROUSERS FOR MEN OR WOMEN**

**32.** For woollen items, use a damp cloth if necessary. Press the waist and the belt pleats on the side of the board. You can use the pressing cushion according to the pleats. Press, then open, etc turning the waist around the side of the board.

**33.** Place the crotch flat on the left-hand side of the board, adapting it to the shape of the board. Press and open. Repeat the same for the second leg.

**34.** Lay the front pleat flat on the board starting with the upper part. The seams must be on the edge of the board as any pressure on them could result in marks or lustre. Press and open.



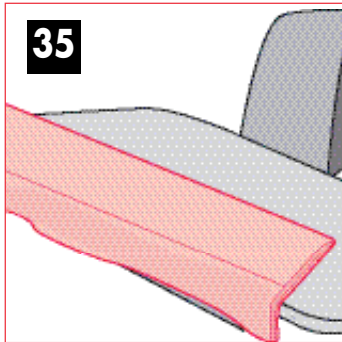
34

**FR****PANTALONS D'HOMME OU DE FEMME**

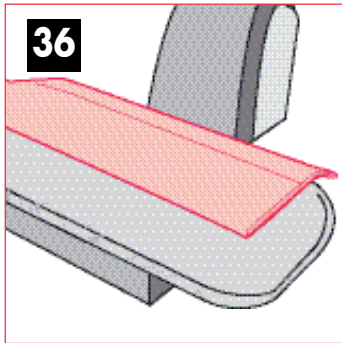
**32.** Utilisez le petit coussin. Vaporisez avant de le glisser dans le pantalon. Repassez la taille et les plis de ceinture sur l'extrémité de la table. Vous pouvez vous aider du petit coussin en fonction des plis. Pressez puis ouvrez et ainsi de suite en tournant la taille autour de l'extrémité de la table.

**33.** Placez l'intérieur de l'entrejambe bien à plat, perpendiculairement à la table, sur son extrémité en vous aidant de sa forme. Pressez et ouvrez. Faites de même pour la seconde jambe.

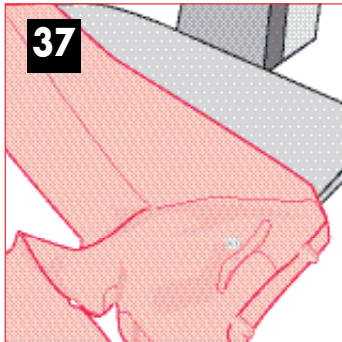
**34.** Placez le pli avant bien à plat en commençant par le haut, les coutures sur le bord de la table, la pression ne devant pas s'exercer dessus pour éviter lustrage et marquage. Pressez et ouvrez.

**35****GR**

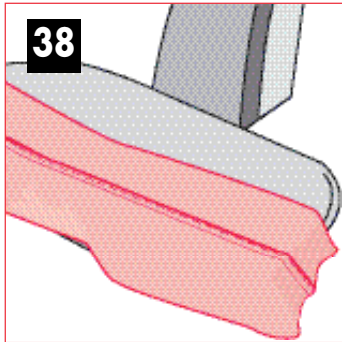
- 35.** Σιδερώνετε την μπροστινή τσάκιση και το κάτω μέρος.
- 36.** Μετακινείτε το μπατζάκι για να σιδερώσετε την πίσω τσάκιση και το κάτω μέρος.
- 37.** Τελειώνετε με την πίσω τσάκιση και το επάνω μέρος του παντελονιού. Κάντε το ίδιο και για το άλλο μπατζάκι.

**36****GB**

- 35.** Press the front pleat and the lower part of the leg.
- 36.** Move the leg to press the back pleat of the lower part of the leg. Press and open.
- 37.** Finish with the back pleat at the upper part of the trousers. Press and open. Press the second leg.

**37****FR**

- 35.** Pressez le pli devant et le bas de la jambe.
- 36.** Reculez la jambe pour faire le pli arrière du bas de jambe. Pressez et ouvrez.
- 37.** Terminez par le pli arrière en haut du pantalon. Pour cela, présentez l'arrondi de la fourche du pantalon le long de la découpe à gauche de la table. Pressez et ouvrez. Faites l'autre jambe.



38

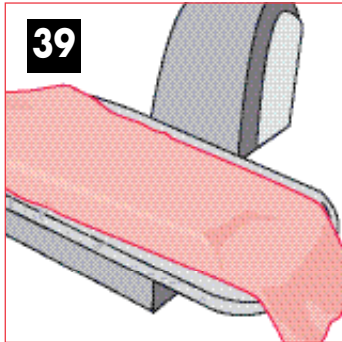
GR

**38. ΤΖΗΝΣ**

Οι ραφές των τζηνς έχουν την τάση να μαζεύουν περισσότερο από τα κοινά ρούχα. Για να μη δημιουργηθούν σούρες τεντώστε τις ραφές τη στιγμή που η πρέσα είναι κλειστή. Σιδερώνετε το ζωνάρι γυρίζοντάς το γύρω από τη σιδερώστρα όπως κάνετε για όλα τα παντελόνια.

Τοποθετείστε το μπατζάκι στη σιδερώστρα διπλωμένο κατά μήκος της μίας ραφής του. Η άλλη ραφή και το στρίψωμα πρέπει να είναι έξω από την πρέσα. Κάνετε το ίδιο και με την άλλη ραφή.

Σημείωση : Για ρούχα από βελούδο ή κοτλέ χρησιμοποιήστε μόνο ατμό δεν χρειάζεται να κλείσετε την πάνω πλάκα ασκώντας πίεση στα ρούχα.



39

**39.** Αν το μπατζάκι είναι φαρδύτερο από τη σιδερώστρα το μετακινείτε ανάλογα έως ότου σιδερωθούν όλα τα σημεία. Αν είναι πολύ στενό περνάτε το μαξιλαράκι στο μπατζάκι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για παντελόνια χωρίς τσάκιση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σίδερο και την προέκταση της κάτω πλάκας.

GB

**38. JEANS**

The stitching on Jeans has a tendency to shrink more than the fabric. This causes puckers. If necessary, pull on the seams once the machine is closed, and as the pressing proceeds.

Press the waist, turning it around the board, as for any other pair of trousers. Place the leg on the board, folding it along one of the two seams. Leave the other seam out of the board, as well as the hem.

N.B. For material in velvet, do not press them. Preferably only steam them in order to avoid "white" marks.

**39.** If the leg is larger than the board, leave the edges out of the board. Move the fabric so that you can press the other, unpressed sections. In the leg is narrower than the board, use the cushion or introduce a rolled soft thick flannel or cotton into the trouser leg. Press in two or more stages if necessary.

FR

**38. JEANS**

Les coutures des jeans ont tendance à se rétrécir davantage que le tissu, ce qui provoque des fronces. Si nécessaire : tirez sur les coutures une fois la machine fermée, et au fur et à mesure du repassage. Repassez la taille comme pour tout autre pantalon.

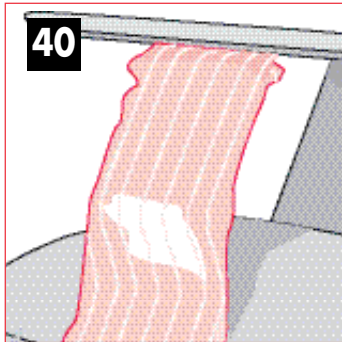
Présentez la jambe en la pliant le long d'une des deux coutures. Faites dépasser l'autre couture hors de la table, ainsi que l'ourlet.

N.B. Pour les tissus en velours côtelé, vaporisez-les uniquement pour éviter que les coutures ne "blanchissent".

**39.** Si la jambe est plus large que la table, laissez dépasser les bords. Déplacez ensuite le tissu de manière à pouvoir repasser ce qui ne l'a pas été. Si la jambe est plus étroite que la table, utilisez le petit coussin ou introduisez un molleton roulé dans la jambe du pantalon. Faites-le en deux fois si nécessaire.

N.B. Pour les pantalons ronds sans plis, utilisez le fer vapeur et la rallonge table.

52



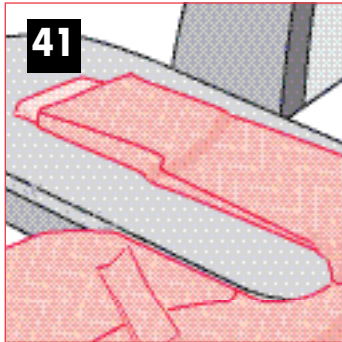
40

**GR****ΠΟΥ ΑΛΛΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΜΑΞΙΛΑΡΑΚΙ**

**40.** Το μαξιλαράκι σας βοηθά όταν σιδερώνετε δύσκολα σημεία.  
 Ώμοι : Βάζετε το μαξιλαράκι από μέσα και το ακουμπάτε επάνω στη θερμή πλάκα.

**41.** Για να σιδερώσετε τις ζάρες από τα μανίκια του σακακιού.

**42.** Για να σιδερώσετε πέτα και μόστρες (γίνεται και χωρίς μαξιλαράκι).



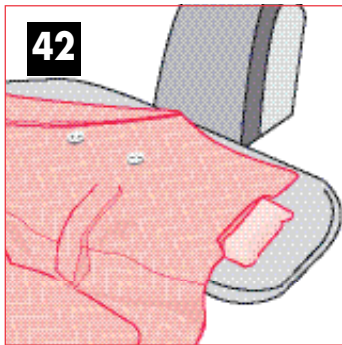
41

**GB****SOME USES OF THE PRESSING CUSHION**

**40.** For certain shapes, pressing can be completed using the pressing cushion, furnished with the machine. It is slipped into or under the garment, in the specially difficult areas.

**41.** Shoulder : Rub the shoulder, with the cushion inside it, against the heating plate.

**42.** To remove creases in the sleeves of a jacket. To remove creases in the flap of a jacket (with or without a cushion).



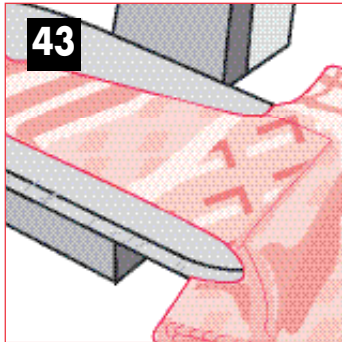
42

**FR****QUELQUES ASTUCES**

**40.** Pour certaines pièces en formes, il peut être utile d'utiliser le petit coussin pour compléter l'effet de la presse à repasser. Il se glisse dans ou sous le vêtement, aux endroits particulièrement cintrés. Vaporisez la pièce avant de glisser le petit coussin.

**41.** Epaules : Frottez l'épaule, bourrée avec le petit coussin, contre la semelle chauffante.

**42.** Pour ôter les faux-plis d'une manche de veste. Pour ôter les faux-plis d'un pan de veste.



43

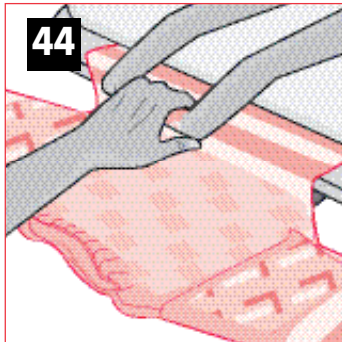
GR

**ΠΟΥΛΟΒΕΡ, ΖΕΡΣΕΥ, ΠΛΕΚΤΑ****43.** Σιδερώνετε τα πλεκτά χωρίς πίεση, μόνο με ατμό.**44.** Ο διακόπτης ατμού πρέπει να είναι ανοιχτός για να έχουμε αυτόματα ατμό. Κατεβάζουμε την πλάκα σε απόσταση 5 περίπου πόντων από το ρούχο, αλλά δεν την κλείνουμε. Ο ατμός αναζωογονεί τα νήματα.**ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ****46. Κάθετο σιδερώμα**

Με την συσκευή σας μπορείτε να σιδερώσετε ή να φρεσκάρετε και κάθετα, τα ρούχα σας, τις κουρτίνες σας κ.λ.π. Κρατήστε το σίδερο σας κάθετα ξεκινώντας από πάνω προς τα κάτω. Για καλύτερα αποτελέσματα, πατήστε το πλήκτρο ατμού και συγχρόνως τεντώστε το ύφασμα που σιδερώνετε. Τα αποτελέσματα εξαρτώνται από τον τύπο του υφάσματος που σιδερώνετε.

**47. ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΔΥΣΚΟΛΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ**

Με το σίδερο ατμού και την ειδικά διαμορφωμένη πλάκα του, μπορείτε εύκολα να σιδερώσετε δύσκολα σημεία όπως πιέτες και βολάν σε γιακάδες.



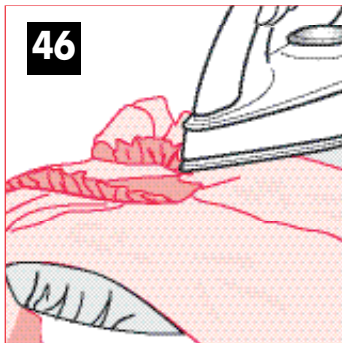
44

GB

**SWEATERS, KNITTED GARMENTS****43.** The ironing of hand- or machine knitted garments is done without pressing pressure, only using steam.**44.** Lower the heating plate leaving a minimum space of 5 cm between the garment and the heating plate, without lowering the handle. The steam will revitalize the fibres.**TIPS FOR USING THE IRON****45. Vertical Ironing :** Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains, etc. Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taught. The results vary according to the type of fabric.**46. FLOUNCE AND PLEATS :** With the iron and its special soleplate you can easily iron pleats and flounces.

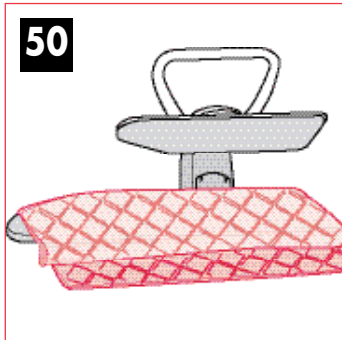
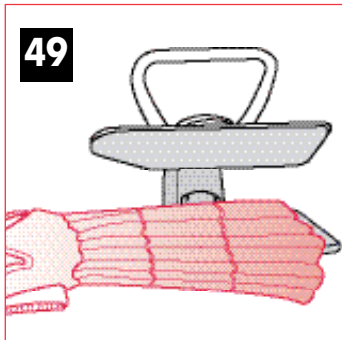
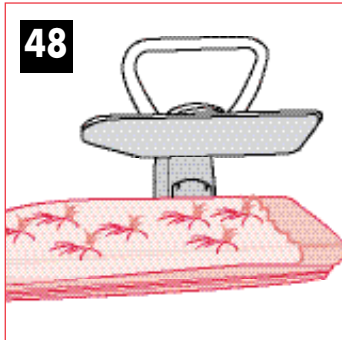
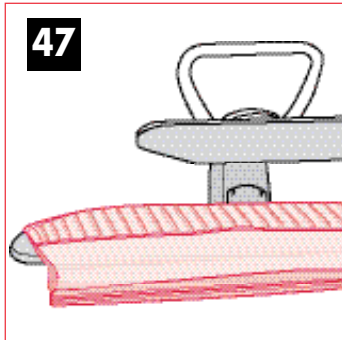
45

FR

**PULLS, JERSEY, TRICOTS****43.** Le repassage des tricot main ou machine s'effectue sans pression, uniquement à la vapeur.**44.** Abaissez la semelle chauffante en laissant un espace minimum de 5 cm entre le tricot et la semelle chauffante, sans abaisser la poignée. La vapeur suffit à redonner un certain gonflant à la fibre.**QUELQUES ASTUCES D'UTILISATION DU FER À REPASSER****45. DEFROISSAGE VERTICAL :** Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables. Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur. Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à repasser.**46. REPASSAGE DES FRONCES ET PLIS :** Grâce à la forme effilée de la semelle du fer, vous pouvez facilement repasser les fronces et les volants de vos vêtements.

46

54

**GR**

### ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΙΔΕΡΩΣΤΡΑΣ 47. ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ

Χάρη στην προέκταση της επιφάνειας σιδερώματος, η κάτω πλάκα της επιφάνειας σιδερώματος IDEA 3 μετατρέπεται με ευκολία σε σιδερώστρα για να μπορείτε να τοποθετήσετε και να σιδερώσετε εύκολα μεγάλες επιφάνειες όπως κουρτίνες, τραπεζομάντιλα, κ.α.

### 48. Κουρτίνες & Τραπεζομάντιλα με κέντημα

Για να σιδερώσετε πιο εύκολα μακριές επιφάνειες όπως κουρτίνες χρησιμοποιήστε τη προέκταση για να τοποθετήσετε την κουρτίνα. Χρησιμοποιήστε το σίδερο σε σημεία όπου υπάρχουν σούρες ή βολάν.

### 49. Φορέματα με βολάν και μακριές φούστες πλισέ

Η χρήση της προέκτασης είναι απαραίτητη για να τοποθετήσετε ένα μακρύ φόρεμα ή φούστα, χρησιμοποιήστε το σίδερο για βολάν και πιέτες.

### 50. Καλύμματα επίπλων, ριχτάρια, κουβερλί με βολάν

Για να μπορείτε να σιδερώσετε ευκολότερα καλύμματα επίπλων με βολάν ή χωρίς, χρησιμοποιήστε την προέκταση για να τοποθετήσετε το ύφασμα και το σίδερο για να αποφύγετε τις τσακίσεις. Επίσης τα ριχτάρια και τα κουβερλί δεν χρειάζονται τσάκισμα για αυτό συστήνεται η χρήση σίδερου και προέκτασης.

**GB**

### USE OF THE IRON & EXTENSION TABLE

**47. Ironing of big surfaces :** Thanks to the extension table, the bottom ironing surface of the steam press IDEA 3 is quickly transformed into a real ironing board, which makes it easy to place and iron big surfaces such as curtains, tablecloths...

**48. Curtains & Embroidered table cloths :** To iron long surfaces such as curtains, use the extension table to place the curtain. Use the iron to iron flounces and pleats.

**49. Long dresses with flounces and long skirts with pleats :** The use of the extension table is essential when ironing long dresses. Use the iron for flounces and pleats.

**50. Duvet covers and furniture covers :** For an easier ironing of duvets and furniture covers, use the extension table. Use the steam iron to avoid pleats and iron flounces.

**FR**

### UTILISATION DE LA RALLONGE ET DU FER VAPEUR

**47. Repassage des grandes pièces de linge :** Grâce à la rallonge table qui transforme le plateau inférieur en une véritable table à repasser, vous pouvez disposer et repasser facilement les grandes pièces de linge (rideaux, nappes, etc.).

**48. Rideaux et nappes/napperons brodés :** Pour repasser des grandes pièces comme les rideaux, utilisez la rallonge pour placer le rideau. Utilisez le fer pour enlever faux plis et fronces.

**49. Longues robes avec plis et jupes plissées :** L'utilisation de la rallonge est essentiel pour le repassage de longues robes. Utilisez le fer pour enlever faux plis et fronces.

**50. Housse de couettes et tissus d'ameublement :** Pour faciliter le repassage des housses de couettes et de meubles, utilisez la rallonge. Utilisez le fer pour enlever faux plis et fronces.

# SINGER®



#### ΚΕΝΤΡΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

ΑΦΟΙ ΒΑΣ. ΒΕΛΛΑΝΗ Α.Ε.ΒΕ.  
ΔΥΡΡΑΧΙΟΥ 62, ΣΕΠΟΛΙΑ  
104 43 ΑΘΗΝΑ  
Τ: 210 513 8141 - 210 513 5874  
F: 210 513 6148

#### CUSTOMER SERVICE DEPARTMENT

VELLANIS B. BROS S.A.  
62, DIRRAHIOU, SEPOLIA  
104 43 ATHENS  
T: +30 210 513 8141, 210 513 5874  
F: + 30 210 513 6148

#### SERVICE CLIENT SINGER FRANCE

17-21 AVENUE DES CHAMPS PIERREUX  
92735 NANTERRE CEDEX  
TEL: 01 41 91 65 65

